叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 弥尔顿诞辰三百周年纪念 (milton's Tercentenary An Address Delivered) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弥尔顿诞辰三百周年纪念 (Milton's Tercentenary An address delivered)

['mɪltənz]
MILTON'S
米尔顿的

米尔顿的

[ˌtɜːrsen'tenəri]
TERCENTENARY
三百周年纪念

三百周年纪念

[æn; ən]	[ə'dres]	[dɪ'lɪvərd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['mɑːdərn]
An	**address**	**delivered**	**before**	**the**	**Modern**
一个	地址	发表	前	这	现代的

在现代之前发表的演讲

['læŋgwɪdʒ]	[klʌb]	[ʌv; əv]	[jeɪl]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Language	**Club**	**of**	**Yale**	**University**
语言	俱乐部	的	耶鲁大学	大学

耶鲁大学语言俱乐部

[ɑːn]	['mɪltənz]	[θriː]	['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ]
on	**Milton's**	**Three**	**Hundredth**
在	米尔顿的	三	百分之一

在弥尔顿的三百周年纪念日

['bɜːrθdeɪ]	.
Birthday	**.**
生日	.

生日。

[baɪ]
By
经过

经过

['henri]	[ə; eɪ]	.	['bɪrz]
HENRY	**A**	**.**	**BEERS**
亨利	一个	.	啤酒

亨利·A·比尔斯

[nuː]	['heɪv(ə)n]
NEW	**HAVEN**
新的	避风港

纽黑文

[jeɪl]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	Press1910
Yale	**University**	**Press1910**
耶鲁大学	大学	Press1910

耶鲁大学出版社，1910年

['mɪltənz]	[ˌtɜːrsen'tenəri]
MILTON'S	**TERCENTENARY**
米尔顿的	三百周年纪念

弥尔顿诞辰三百周年

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [lændz]

It	is	right	that	this	anniversary	should	be	kept	in	all	English	-	speaking	lands
它	是	正确的	那	这	周年纪念日	应该	是	保留	在	全部	英语	-	请讲	土地

.

:

.

在所有英语国家纪念这一周年纪念日是理所应当的。

['mɪltən][ɪz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][ɪn] [taɪm] [æz; əz]['dænti][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

Milton	is	as	far	away	from	us	in	time	as	Dante	was	from	him	;
米尔顿	是	作为	远的	离开	从	我们	在	时间	作为	但丁	曾是	从	他	;

弥尔顿在时间上与我们相距甚远，正如但丁与他相距甚远一样；

[dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['poʊəm] ;

destructive	criticism	has	been	busy	with	his	great	poem	;
破坏性的	批评	有	到过	忙碌的	和	他的	伟大的	诗	;

批评界一直对他的伟大诗篇津津乐道；

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæv; həv] [ə'rɪzn] — ['draɪdən][ænd; ənd][poʊp] , ['wəːdzwə(ː)θ]

formidable	rivals	of	his	fame	have	arisen	—	Dryden	and	Pope	,	Wordsworth
强大	竞争对手	的	他的	名声	有	出现	—	德莱顿	和	教皇	,	华兹华斯

[ænd; ənd]['baɪrən] , ['tenisn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ,

and	Byron	,	Tennyson	and	Browning	,
和	拜伦	,	丁尼生	和	勃朗宁	,

他的声望已经出现了一些强大的竞争对手——德莱顿和蒲柏，华兹华斯和拜伦，丁尼生和勃朗宁。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['lesər] [neɪmz] — ['poʊəts] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [pər'hæps] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd]

not	to	speak	of	lesser	names	—	poets	whom	we	read	perhaps	oftener	and
不是	到	说话	的	较少	姓名	—	诗人	谁	我们	读	也许	更频繁	和

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] .

with	more	pleasure	.
和	更多的	乐趣	.

更不用说那些名气稍逊的诗人了——我们或许更常读他们的作品，也更乐于阅读他们的作品。

[jet] [stɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

Yet	still	his	throne	remains	unshaken	.
然而	仍然	他的	王座	遗迹	坚定不移	.

然而，他的王位依然稳固。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] — [baɪ] [wel] - [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] — [kən'sent] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['sekənd]['poʊət][ʌv; əv]

By	general	—	by	well	-	nigh	universal	—	consent	,	he	is	still	the	second	poet	of
经过	一般的	—	经过	出色地	-	夜	普遍的	—	同意	,	他	是	仍然	这	第二	诗人	的

['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

our	race	,
我们的	种族	,

普遍认为——几乎是所有人都认同——他仍然是我们民族的第二位诗人。

[ðə; ði] ['gretɪst] , [seɪv] [wʌn] , [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .

the	greatest	,	save	one	,	of	all	who	have	used	the	English	speech	.
这	最	,	节省	一	,	的	全部	WHO	有	用过的	这	英语	演讲	.

除了一个人之外，他是所有使用英语的人中最伟大的。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɛpɪks] , [ðə; ði] ['iliəd] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] ,

The	high	epics	,	the	Iliad	,	the	Divine	Comedy	,
这	高的	史诗	,	这	《伊利亚特》	,	这	神圣的	喜剧	,

史诗巨著，如《伊利亚特》和《神曲》

[duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

do	not	appear	to	us	as	they	appeared	to	their	contemporaries	,
做	不是	出现	到	我们	作为	他们	出现	到	他们的	同时代人	,

他们在我们眼中的样子，与同时代人眼中的样子截然不同。

[nɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]

nor	as	they	appeared	to	the	Middle	Ages	or	to	the	men	of	the
也不	作为	他们	出现	到	这	中间	年龄	或者	到	这	男人	的	这

['renəsɑ:ns] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Renaissance	or	of	the	eighteenth	century	.
复兴	或者	的	这	第十八	世纪	.

既不像中世纪的人所认为的那样，也不像文艺复兴时期的人或十八世纪的人所认为的那样。

[ðiːz] [piːks] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wiː; wi] [siː] [fɔːr'ʃɔːrtnd] [ɔːr][ɪn] [tʃeɪndʒd] [pər'spektɪv] [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]

These	peaks	of	song	we	see	foreshortened	or	in	changed	perspective	or	from	a
这些	高峰	的	歌曲	我们	看	缩短	或者	在	已更改	看法	或者	从	一个

['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

different	angle	of	observation	.
不同的	角度	的	观察	.

我们看到的这些歌曲的高潮部分，要么是画面缩短了，要么是视角改变了，要么是从不同的观察角度看到的。

[ðer; ðər]['pærəlæks] ['veriz] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [jet] [ðer; ðər] ['stætʃər] [dʌz] [nɑːt]['dwɪnd(ə)l] ;

Their	parallax	varies	from	age	to	age	,	yet	their	stature	does	not	dwindle	;
他们的	视差	变化	从	年龄	到	年龄	,	然而	他们的	身材	做	不是	减少	;

它们的视差随年龄而变化，但它们的身高却不会缩水；

[ðeɪ] ['taʊər] [fər'evər] , " [laɪk] [ˌtɛnə'riːf] [ɔːr] ['ætləs] [ˌʌnrɪ'muːvd] .

they	tower	forever	,	"	like	Teneriffe	or	Atlas	unremoved	.
他们	塔	永远	,	"	喜欢	特内里费岛	或者	阿特拉斯	未移除	.

它们永远巍峨耸立，“就像特内里费岛或阿特拉斯山一样，从未被移走。”

" ['pærədaɪs][lɔ:st] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] ['ædɪsən]

"	Paradise	Lost	does	not	mean	the	same	thing	to	us	that	it	meant	to	Addison
"	天堂	丢失的	做	不是	意思是	这	相同的	事物	到	我们	那	它	意思是	到	艾迪生

[ɔ:r]['dʒɑ:nsən][ɔ:r] [mə'kɔ:li] ,

or	Johnson	or	Macaulay	,
或者	约翰逊	或者	麦考利	,

《失乐园》对我们来说，其意义与它对艾迪生、约翰逊或麦考利的意义并不相同。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðoʊz] ['krɪtɪks] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:mz] [mɪ'steɪkən] .

and	much	that	those	critics	said	of	it	now	seems	mistaken	.
和	很多	那	那些	评论家	说	的	它	现在	似乎	错误	.

现在看来，那些批评家对这部电影的许多评价都是错误的。

[wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [æz; əz][ʌv; əv] ['nɛɪtʃər] , [hæv; həv] ['perɪʃəb(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] ['sʌfər]

Works	of	art	,	as	of	nature	,	have	perishable	elements	,	and	suffer
作品	的	艺术	,	作为	的	自然	,	有	易腐烂的	元素	,	和	遭受

[ə; eɪ] [lɔ:s] [frʌm; frəm] ['taɪmz] - .

a	loss	from	time's	transhifting	.
一个	损失	从	时间	-	.

艺术作品和自然界一样，都含有易腐烂的成分，会随着时间的流逝而遭受损失。

['hoʊmɜ-z] [gɔdz][ɑ:r; ər] ['tʃaɪldɪʃ] , ['dæntiːz] [hel] [groʊ'tesk] ;

Homer's	gods	are	childish	,	Dante's	hell	grotesque	;
荷马	神	是	幼稚	,	但丁的	地狱	怪诞	;

荷马笔下的神祇幼稚，但丁笔下的地狱怪诞丑陋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [skə'læstɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]

and	the	mythology	of	the	one	and	the	scholasticism	of	the	other	are
和	这	神话	的	这	一	和	这	经院哲学	的	这	其他	是

['skersli] [mɔ:r] [ˌɑ:bsə'li:t] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['mɪltənz] [θi'ɑ:lədʒi] .

scarcely	more	obsolete	to	-	day	than	Milton's	theology	.
几乎	更多的	过时的	到	-	天	比	米尔顿的	神学	.

而前者的神话和后者的经院哲学，在今天也几乎和弥尔顿的神学一样过时。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['draɪɪst][pɑːrts][ʌv; əv]['pærədaɪs][lɔːst] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

Yet	in	the	dryest	parts	of	Paradise	Lost	we	feel	the	touch	of	the	master	.
然而	在	这	最干燥	部分	的	天堂	丢失的	我们	感觉	这	触碰	的	这	掌握	.

然而，即使在《失乐园》最枯燥乏味的部分，我们也能感受到大师的笔触。

[tuː] [θɪŋz] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] , [goʊ][ɑːn] [vɪk'tɔːriəsli] [æz; əz][baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [moʊ'mentəm] .

Two	things	in	particular	,	the	rhythm	and	the	style	,	go	on	victoriously	as	by	their	own	momentum	.
二	事物	在	特别的	,	这	韵律	和	这	风格	,	去	在	胜利地	作为	经过	他们的	自己的	势头	.

节奏和风格这两点尤其如此，它们凭借自身的势头取得了胜利。

[gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['ædəm][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

God	the	Father	may	be	a	school	divine	and	Adam	a	member	of	Parliament	,
上帝	这	父亲	可能	是	一个	学校	神圣的	和	亚当	一个	成员	的	议会	,

上帝之父可能是学校的神职人员，而亚当可能是议会的议员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɜːrs] ['nevər][flægz] , [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n]['nevər] [feilz] .

but	the	verse	never	flags	,	the	diction	never	fails	.
但	这	诗	绝不	旗帜	,	这	措辞	绝不	失败	.

但诗句始终流畅，措辞始终优美。

[ðə; ði]['poʊəm] [meɪ] [groʊ] ['hevi] , [bʌt; bət][nɑːt]['læŋgwɪd] , [θɪn] [ɔːr] [wiːk] .

The	poem	may	grow	heavy	,	but	not	languid	,	thin	or	weak	.
这	诗	可能	生长	重的	,	但	不是	慵懒的	,	薄的	或者	虚弱的	.

这首诗可能会变得沉重，但不会变得懒散、单薄或软弱。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪts] [ʌv; əv] ['mɪltən] [wɪtʃ] [rɪ'pel] [ɔːr] ['ɪrɪteɪt] ;

I	confess	that	there	are	traits	of	Milton	which	repel	or	irritate	;
我	承认	那	那里	是	特征	的	米尔顿	哪个	击退	或者	刺激	;

我承认，弥尔顿的一些特质令人反感或恼火；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['poʊəts][wɪð; wɪθ] [huːm] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['iziə] .

that	there	are	poets	with	whom	sympathy	is	easier	.
那	那里	是	诗人	和	谁	同情	是	更轻松	.

有些诗人更容易引起人们的共鸣。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] , [aɪ] [maɪt] [prɪ'fɜːr][ðem; ðəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	if	I	were	speaking	merely	as	an	impressionist	,	I	might	prefer	them	to	him	.
和	如果	我	是	请讲	仅仅	作为	一个	印象派	,	我	可能	更喜欢	他们	到	他	.

如果我只是以印象派的眼光来看待这件事，我可能会更喜欢他们而不是他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['greɪtnəs] .

But	this	does	not	affect	my	estimate	of	his	absolute	greatness	.
但	这	做	不是	影响	我的	估计	的	他的	绝对	伟大	.

但这并不影响我对他的伟大成就的评价。

[ɔːl]['poʊəts] , [ðen] , [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv]['poʊətri] ,

All	poets	,	then	,	and	lovers	of	poetry	,
全部	诗人	,	然后	,	和	恋人	的	诗	,

因此，所有诗人，以及所有热爱诗歌的人，

[ɔːl] ['lɪtəreri] ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][mʌst; məst] ['ɑːnər] [ɪn]['mɪltən][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['fɔːltləs] ['ɑːrtɪst] ,

all	literary	critics	and	students	of	language	must	honor	in	Milton	the	almost	faultless	artist	,
全部	文学	评论家	和	学生	的	语言	必须	荣誉	在	米尔顿	这	几乎	完美无瑕	艺术家	,

所有文学评论家和语言研究者都应该向近乎完美的艺术家弥尔顿致敬。

[ðə; ði] [su'pri:m] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft] .

the	supreme	master	of	his	craft	.
这	最高	掌握	的	他的	工艺	.

他所在领域的至高大师。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] , [nɑ:t][ə'loʊn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [klæs] ,

But	there	is	a	reason	why	,	not	alone	the	literary	class	,
但	那里	是	一个	原因	为什么	,	不是	独自的	这	文学	班级	,

但原因并非仅仅在于文学阶层，

[bʌt; bət][ɔ:l][men][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] ['mɪltənz] [ˌtɜ:rsen'tenəri] .

but	all	men	of	English	stock	should	celebrate	Milton's	tercentenary	.
但	全部	男人	的	英语	库存	应该	庆祝	米尔顿的	三百周年纪念	.

但所有英国血统的人都应该庆祝弥尔顿诞辰300周年。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['poʊəts] [hu:z] [tek'ni:k] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət] [hu:z] ['kærəktər]

There	have	been	poets	whose	technique	was	exquisite	,	but	whose	character
那里	有	到过	诗人	谁	技术	曾是	精美的	,	但	谁	特点

[wʌz; wəz] [kən'temptəbl] .

was	contemptible	.
曾是	可鄙	.

有些诗人技艺精湛，但品行卑劣。

[dʒɑ:n]['mɪltən][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɪmpli][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ][hə'roʊɪk][soʊl]

John	Milton	was	not	simply	a	great	poet	,	but	a	great	man	,	a	heroic	soul
约翰	米尔顿	曾是	不是	简单地	一个	伟大的	诗人	,	但	一个	伟大的	男人	,	一个	英勇	灵魂

;
;
;

约翰·弥尔顿不仅是一位伟大的诗人，更是一位伟大的人物，一位英雄般的灵魂；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪp] [wʌz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ɪŋglɪʃ] , [bəuθ][ɪn][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ɪts]

and	his	type	was	characteristically	English	,	both	in	its	virtues	and	its
和	他的	类型	曾是	典型地	英语	,	两个都	在	它是	美德	和	它是

['ʃɔ:tkʌmɪŋz] .

shortcomings	.
缺点	.

他的这种类型具有典型的英国特色，无论在优点还是缺点上都是如此。

[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði][mæn] , [wi:; wi] [noʊ] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

Of	Shakspere	,	the	man	,	we	know	next	to	nothing	.
的	莎士比亚	,	这	男人	,	我们	知道	下一个	到	没有什么	.

关于莎士比亚其人，我们几乎一无所知。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['mɪltən] ['pɜ:rsənəli] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] ,

But	of	Milton	personally	we	know	all	that	we	need	to	know	,
但	的	米尔顿	亲自	我们	知道	全部	那	我们	需要	到	知道	,

但就弥尔顿本人而言，我们已经了解了我们所需要了解的一切。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['ɔ:θər] .

more	than	is	known	of	many	a	modern	author	.
更多的	比	是	已知	的	许多	一个	现代的	作者	.

比许多现代作家的成就都高。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .

There	is	abundance	of	biography	and	autobiography	.
那里	是	丰富	的	传	和	自传	.

传记和自传数量众多。

['mɪltən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [self] - [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['twenti]

Milton	had	a	noble	self	-	esteem	,	and	he	was	engaged	for	twenty
米尔顿	有	一个	高贵	自己	-	尊重	,	和	他	曾是	已订婚的	为了	二十

['jɪrz] [ɪn] [hɑːt] ['kɔntrəvəːsiz] .

years	in	hot	controversies	.
年	在	热的	争议	.

弥尔顿拥有高尚的自尊心，并且二十年来一直积极参与激烈的论战。

[hens] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə,pɑːlə'dʒetɪks] ['skætərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [proʊz] [wɜːrks] ,

Hence	those	passages	of	apologetics	scattered	through	his	prose	works	,
因此	那些	段落	的	护教学	疏散	通过	他的	散文	作品	,

因此，在他的散文作品中散布着许多护教性的段落。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːθər] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [kəm'paɪld] .

from	which	the	lives	of	their	author	have	been	largely	compiled	.
从	哪个	这	生活	的	他们的	作者	有	到过	很大程度上	编译	.

这些书籍主要汇编了作者的生平事迹。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpæmflə'tɪr] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnəlɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] ,

Moreover	he	was	a	pamphleteer	and	journalist	,	as	well	as	a	poet	,
而且	他	曾是	一个	小册子作者	和	记者	,	作为	出色地	作为	一个	诗人	,

此外，他还是位小册子作家、记者和诗人。

['ʌtərɪŋ] [hɪm'self] ['friːli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

uttering	himself	freely	on	the	questions	of	the	day	.
发出声音	他自己	自由	在	这	问题	的	这	天	.

他畅所欲言地谈论着当今的各种问题。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs]

We	know	his	opinions	on	government	,	education	,	religion	,	marriage	and	divorce
我们	知道	他的	意见	在	政府	,	教育	,	宗教	,	婚姻	和	离婚

,

,

,

我们知道他对政府、教育、宗教、婚姻和离婚的看法，

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

the	freedom	of	the	press	and	many	other	subjects	.
这	自由	的	这	按	和	许多	其他	主题	.

新闻自由以及其他许多议题。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [kən'tɛmpɚˌeriːz] , [tʃɑːrlz] [aɪ] . , ['krɔmwel] ,

We	know	what	he	thought	of	eminent	contemporaries	,	Charles	I	.	,	Cromwell	,
我们	知道	什么	他	想法	的	杰出	同时代人	,	查尔斯	我	.	,	克伦威尔	,

[veɪn] , ['dɛzbərə] , ['oʊvɚtən] , ['fɛəfæks] .

Vane	,	Desborough	,	Overton	,	Fairfax	.
叶片	,	德斯伯勒	,	奥弗顿	,	费尔法克斯	.

我们知道他对同时代的杰出人物，如查理一世、克伦威尔、范恩、德斯伯勒、奥弗顿、费尔法克斯的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] , ['lɪtərəri] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd]

It	was	not	then	the	fashion	to	write	critical	essays	,	literary	reviews	and
它	曾是	不是	然后	这	时尚	到	写	批判的	散文	,	文学	评论	和

[bʊk] ['noʊtɪsɪz] .

book	notices	.
书	通知	.

当时并不流行撰写评论文章、文学评论和书评。

[jet] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪs] ,

Yet	,	aside	from	his	own	practice	,
然而	,	旁边	从	他的	自己的	实践	,

然而，除了他自己的实践之外，

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [soʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [bʊks]

his	writings	are	sown	here	and	there	with	incidental	judgments	of	books
他的	著作	是	播种	这里	和	那里	和	偶然的	判决	的	图书

[ænd; ənd] ['ɔ:θəz] ,

and	authors	,
和	作者	,

他的文章中不时穿插着对书籍和作者的一些随性评价。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] .

from	which	his	literary	principles	may	be	gathered	.
从	哪个	他的	文学	原则	可能	是	聚集	.

他的文学原则可以从中体现出来。

[hi:; hi][hæz; həz]['spoʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ben]['dʒɑ:nsən] , [ʌv; əv]

He	has	spoken	now	and	again	of	Shakspere	and	Ben	Jonson	,	of
他	有	说	现在	和	再次	的	莎士比亚	和	本	约翰逊	,	的

['spensə] ,

Spenser	,
斯宾塞	,

他时不时会谈到莎士比亚、本·琼森和斯宾塞。

['tʃɔ:sər] , [jʊ'rɪpədi:z] , ['hoʊmər] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] , [ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ]

Chaucer	,	Euripides	,	Homer	,	the	book	of	Job	,	the	psalms	of	David	,	the	Song
乔叟	,	欧里庇得斯	,	荷马	,	这	书	的	工作	,	这	诗篇	的	大卫	,	这	歌曲

[ʌv; əv]['sɑ:ləmən] ,

of	Solomon	,
的	所罗门	,

乔叟、欧里庇得斯、荷马、《约伯记》、大卫诗篇、《雅歌》

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['tæˌsoʊ][ænd; ənd][ˌɑ:ri'ɒstoʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] [rəu'mænsiz] ,

the	poems	of	Tasso	and	Ariosto	,	the	Arthur	and	Charlemagne	romances	,
这	诗歌	的	塔索	和	阿里奥斯托	,	这	亚瑟	和	查理曼大帝	浪漫故事	,

[ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd]['seldən] ,

of	Bacon	and	Selden	,
的	熏肉	和	塞尔登	,

塔索和阿里奥斯托的诗歌，亚瑟王和查理曼大帝的传奇故事，培根和塞尔登的作品，

[ðə; ði][drə'mætɪk]['ju:nitiz] , [blæŋk] [vɜ:rs] ['vɜ:rsəs] . [raɪm] , [ænd; ənd]['sɪmələr]['tɑ:pɪks] .

the	dramatic	unities	,	blank	verse	vs	.	rhyme	,	and	similar	topics	.
这	戏剧性	单位	,	空白的	诗	对比	.	韵	,	和	相似的	主题	.

戏剧统一性、无韵诗与押韵诗，以及类似主题。

[ɪn][sʌm; səm]['æspekts][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] , [ˌigə'tɪstɪkl] [ænd; ənd] ['stʌbərn]

In	some	aspects	and	relations	,	harsh	and	unlovely	,	egotistical	and	stubborn
在	一些	方面	和	关系	,	残酷的	和	不可爱	,	自负	和	固执的

,

,

,

在某些方面和人际关系中，他冷酷无情、令人厌恶，自私固执。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [ˌpɜ:rsə'næləti][ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ɪm'poʊzɪŋ] .

the	total	impression	of	Milton's	personality	is	singularly	imposing	.
这	全部的	印象	的	米尔顿的	性格	是	单独地	气势磅礴	.

弥尔顿的个性给人的整体印象非常深刻。

[hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [wɜ:r; wər]['mænli] ['vɜ:rtʃʊ] .

His	virtues	were	manly	virtues	.
他的	美德	是	男子气概	美德	.

他拥有男子汉应有的美德。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɑ:rdɪnl] ['mɔ:rəl] ['vɜ:rtʃʊ] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌærɪstə'ti:liən] ['vɜ:rtʃʊ] — ['tempərəns]

Of	the	four	cardinal	moral	virtues	—	the	so	-	called	Aristotelian	virtues	—	temperance
的	这	四	红衣主教	道德	美德	—	这	所以	-	称为	亚里士多德	美德	—	节制

, ['dʒʌstɪs] , ['fɔ:rtɪtu:d] , ['pru:d(ə)ns] ;

,	justice	,	fortitude	,	prudence	;
,	正义	,	坚韧	,	谨慎	;

四项基本道德美德——即所谓的亚里士多德美德——是：节制、正义、坚毅、审慎；

[wɪtʃ] ['dænti] ['sɪmbəˌlaɪziz] [baɪ][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][stɑ:rz] —

which	Dante	symbolizes	by	the	group	of	stars	—
哪个	但丁	象征着	经过	这	团体	的	明星	—

但丁用那群星星来象征它们——

[nɑ:n] ['vɪsti] ['maɪ]['fju:ɔ:][tʃeɪtʃ] - ['ɑ:lə]['primə]['dʒɛnti] —

Non	viste	mai	fuor	ch	'	alla	prima	gente	—
非	访问	麦	fuor	ch	-	阿拉	普里玛	人	—

Non viste mai fuor ch' alla prima gente——

['mɪltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] .

Milton	had	a	full	share	.
米尔顿	有	一个	满的	分享	.

米尔顿拥有全部份额。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['kɑ:mənli] , [dʒʌst] .

He	was	not	always	,	though	he	was	most	commonly	,	just	.
他	曾是	不是	总是	,	尽管	他	曾是	最多	通常	,	只是	.

他并非总是公正的，尽管他大多数时候都很公正。

['pru:d(ə)ns] , [ðə; ði]['oʊnli]['vɜ:rtʃu:] , [sez] [kɑ:'lail] , [wɪtʃ] [gets] [ɪts] [rɪ'wɔ:rd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['pru:d(ə)ns]

Prudence	,	the	only	virtue	,	says	Carlyle	,	which	gets	its	reward	on	earth	,	prudence
谨慎	,	这	仅有的	美德	,	说道	凯雷集团	,	哪个	获得	它是	报酬	在	地球	,	谨慎

[hi:; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

卡莱尔说，谨慎是唯一一种能在世间获得回报的美德，而他本人就具备这种谨慎。

[jet] [nɑ:t][ə; eɪ]['tɪmɪd]['pru:d(ə)ns] .

yet	not	a	timid	prudence	.
然而	不是	一个	胆小	谨慎	.

但并非胆怯的谨慎。

[ʌv; əv] ['tempərəns] — [ðə; ði]['pjʊrɪtən]['vɜ:rtʃu:] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] , ['tʃæstəti] , [self] -

Of	temperance	—	the	Puritan	virtue	—	and	all	that	it	includes	,	chastity	,	self	-
的	节制	—	这	清教徒	美德	—	和	全部	那	它	包括	,	贞洁	,	自己	-

['revərəns] , [self] - [kən'troʊl] , ['koʊməs][ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪm] .

reverence	,	self	-	control	,	Comus	is	the	beautiful	hymn	.
尊敬	,	自己	-	控制	,	科莫斯	是	这	美丽的	圣歌	.

《科莫斯》是一首优美的赞歌，歌颂节制——清教徒的美德——以及它所包含的一切，贞洁、自尊、自制。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['mɪltən][hæd; həd][ðə; ði][hə'roʊɪk]['vɜ:rtʃu:] , ['fɔ:rtɪtu:d] ;

But	,	above	all	,	Milton	had	the	heroic	virtue	,	fortitude	;
但	,	多于	全部	,	米尔顿	有	这	英勇	美德	,	坚韧	;

但最重要的是，弥尔顿拥有英雄般的品德——坚韧不拔；

[nɑ:t]['oʊnli] ['pæsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd]

not	only	passively	in	the	proud	and	sublime	endurance	of	the	evil	days	and
不是	仅有的	被动地	在	这	自豪的	和	升华	耐力	的	这	邪恶的	天	和

['i:v(ə)l] [tʌŋz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] ;

evil	tongues	on	which	he	had	fallen	;
邪恶的	舌头	在	哪个	他	有	倒下	;

不仅被动地忍受着他所处的邪恶日子和恶言恶语，而且还骄傲而崇高地忍受着；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['deindʒəz] , ['sɑ:lətu:d] [ðæt] ['kʌmpəs] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ;

of	the	darkness	,	dangers	,	solitude	that	compassed	him	round	;
的	这	黑暗	,	危险	,	孤独	那	罗盘	他	圆形的	;

黑暗、危险、孤独将他包围;

[bʌt; bət] ['æktɪvli] [ɪn] " [ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [wɪl] * * * [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ['nevər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ɔ:r] [ji:ld] " ;

but	actively	in	"	the	unconquerable	will	*	*	*	and	courage	never	to	submit	or	yield	"	;
但	积极	在	"	这	不可征服的	将要	*	*	*	和	勇气	绝不	到	提交	或者	屈服	"	;

但积极地展现"不可征服的意志和永不屈服或退让的勇气";

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] " [beɪts] [noʊ][dʒɑ:t][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɔ:r][hoʊp] ,

the	courage	which	"	bates	no	jot	of	heart	or	hope	,
这	勇气	哪个	"	贝茨	不	点	的	心	或者	希望	,

这种勇气"丝毫不会削弱一丝一毫的勇气和希望"。

[bʌt; bət] [stɪl] [berz] [ʌp] [ænd; ənd] [stiəz] [raɪt] ['ɑ:nwərd] .

but	still	bears	up	and	steers	right	onward	.
但	仍然	熊	向上	和	牛	正确的	向前	.

但它仍然坚持不懈，继续向前行驶。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['breɪsɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:nəts] ,

"	There	is	nothing	more	bracing	in	English	poetry	than	those	passages	in	the	sonnets	,
"	那里	是	没有什么	更多的	支撑	在	英语	诗	比	那些	段落	在	这	十四行诗	,

"在英国诗歌中，没有什么比十四行诗中的那些段落更令人振奋的了。"

[ɪn]['pærədaɪs] [lɔ:st] [ænd; ənd][ɪn]['sæmsən][ˌægə'nis,ti:z] [wer] ['mɪltən] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blaɪndnəs] .

in	Paradise	Lost	and	in	Samson	Agonistes	where	Milton	speaks	of	his	blindness	.
在	天堂	丢失的	和	在	参孙	激动剂	在哪里	米尔顿	说话	的	他的	失明	.

在《失乐园》和《力士参孙》中，弥尔顿都谈到了他的失明。

[jet] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ðæt] ['mɪltən] , [hu:] [ɪz]['nevər][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

Yet	here	it	is	observable	that	Milton	,	who	is	never	sentimental	,
然而	这里	它	是	可观察的	那	米尔顿	,	WHO	是	绝不	感伤的	,

然而，从这里可以看出，从不感伤的弥尔顿，

[ɪz]['ɔ:lsoʊ]['nevər] [pə'θetɪk] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz] , [i:] . [dʒi:] . , [æz; əz] ['sæmsənz]

is	also	never	pathetic	but	when	he	speaks	of	himself	,	in	such	lines	,	e	.	g	.	,	as	Samson's
是	还	绝不	可怜的	但	什么时候	他	说话	的	他自己	,	在	这样的	线条	,	e	.	克	.	,	作为	参孙的

他也从不显得可怜，但当他谈到自己时，比如用参孙的语气，就显得可怜了。

[maɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [rʌn] , [ænd; ənd] [reɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

My	race	of	glory	run	,	and	race	of	shame	,
我的	种族	的	荣耀	跑步	,	和	种族	的	耻辱	,

我的荣耀赛跑，以及我的耻辱赛跑，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [rest] .

And	I	shall	shortly	be	with	them	that	rest	.
和	我	将	不久	是	和	他们	那	休息	.

我不久将与安息者同在。

" ['dænti][hæz; həz] [ðɪs] [seɪm] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪgnəti][ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔrəuz] ;

"	Dante	has	this	same	touching	dignity	in	alluding	to	his	own	sorrows	;
"	但丁	有	这	相同的	接触	尊严	在	暗示	到	他的	自己的	悲伤	;

但丁在提及自己的悲伤时，也展现出这种令人动容的尊严;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [rer] ['pɪti][ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['ʌðər] :

but	his	hard	and	rare	pity	is	more	often	aroused	by	the	sorrows	of	others	:
但	他的	难的	和	稀有的	遗憾	是	更多的	经常	被唤醒	经过	这	悲伤	的	其他的	:

但他那份深沉而罕见的怜悯之心，更多时候是由他人的悲伤所激起：

[baɪ] - ['lɪt(ə)l] ['stɑːrvɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [frən'tʃeskə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

by	Ugolino's	little	starving	children	,	or	by	the	doom	of	Francesca	and	her	lover	.
经过	-	小的	饥饿	孩子们	,	或者	经过	这	厄运	的	弗朗西斯卡	和	她	情人	.

是乌戈利诺饥饿的孩子们，还是弗朗西斯卡和她的情人的厄运？

['mɪltən][ɪz][ˌʌn'tendə(r)] .

Milton	is	untender	.
米尔顿	是	未嫩化	.

米尔顿不温柔。

[jet] ['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] .

Yet	virtue	with	him	is	not	always	forbidding	and	austere	.
然而	美德	和	他	是	不是	总是	禁止	和	简朴	.

然而，在他看来，美德并非总是令人望而却步、严酷无情的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] " ['bjuːti] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] ,

As	he	was	a	poet	,	he	felt	the	"	beauty	of	holiness	,
作为	他	曾是	一个	诗人	,	他	毛毡	这	"	美丽	的	圣洁	,

因为他是一位诗人，所以他感受到了"圣洁之美"。

" [ðoʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [sens] [ðæn; ðən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - [juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [freɪz] .

"	though	in	another	sense	than	Archbishop	Laud's	use	of	that	famous	phrase	.
"	尽管	在	其他	感觉	比	大主教	-	使用	的	那	著名的	短语	.

"尽管这与劳德大主教使用那句名言的含义有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " ['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːtinəs] , " [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

It	was	his	"	natural	haughtiness	,	"	he	tells	us	,
它	曾是	他的	"	自然的	傲气	,	"	他	讲述	我们	,

他告诉我们，那是他"天生的傲慢"。

[ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌsenʃu'æləti][ænd; ənd] [beɪs] [di'sents] [ʌv; əv][maɪnd] .

that	saved	him	from	sensuality	and	base	descents	of	mind	.
那	已保存	他	从	感官享受	和	根据	下降	的	头脑	.

这使他免于沉溺于感官享乐和低级思想的堕落。

[hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , [ə; eɪ] ['delɪkəsi] ['ɔːlmoʊst] ['wʊmənli] .

His	virtue	was	a	kind	of	good	taste	,	a	delicacy	almost	womanly	.
他的	美德	曾是	一个	种类	的	好的	品尝	,	一个	美味	几乎	女性	.

他的美德是一种良好的品味，一种近乎女性般的细腻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " ['leɪdi][ʌv; əv] ['kraɪsts] " ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['koʊməs] , [huː] [sez]

It	is	the	"	Lady	of	Christ's	"	speaking	with	the	lips	of	the	lady	in	Comus	,	who	says
它	是	这	"	女士	的	基督的	"	请讲	和	这	嘴唇	的	这	女士	在	科莫斯	,	WHO	说道

是"基督的圣母"借着科莫斯圣母的嘴唇说话，她说

— [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪz][nɑːt] [dɪ'lɪʃəs]

—	That	which	is	not	good	is	not	delicious
—	那	哪个	是	不是	好的	是	不是	可口的

不好的东西就不好吃。

[tuː; tə][ə; eɪ] [wel] ['gʌvənd] [ænd; ənd][waɪz] ['æpɪtaɪt] .

To	a	well	governed	and	wise	appetite	.
到	一个	出色地	受统治	和	明智的	食欲	.

培养一种有节制、明智的食欲。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [kəˌmemə'reɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

"	But	there	is	a	special	fitness	in	this	commemoration	at	this	place	.
"	但	那里	是	一个	特别的	健康	在	这	纪念	在	这	地方	.

“但是，在这个地点举行这次纪念活动有着特殊的意义。”

[fɔːr; fər]['mɪltən][ɪz][ðə; ði] ['skɑːlər] ['poʊət] .

For	Milton	is	the	scholar	poet	.
为了	米尔顿	是	这	学者	诗人	.

因为弥尔顿是一位学者型诗人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði][moʊst]['klæsɪk(ə)l] ,

He	is	the	most	learned	,	the	most	classical	,
他	是	这	最多	学习	,	这	最多	古典	,

他学识最渊博，最具古典气质。

[ðə; ði][moʊst] ['bʊkɪʃ] — [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][moʊst][ˌækə'demɪk] — [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

the	most	bookish	—	I	was	about	to	say	the	most	academic	—	of	English
这	最多	书卷气	—	我	曾是	关于	到	说	这	最多	学术的	—	的	英语

['poʊəts] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌækə'demɪk] ,

poets	;	but	I	remember	that	academic	,
诗人	;	但	我	记住	那	学术的	,

最博学的——我本来想说最学院派的——英国诗人；但我记得那位学院派诗人，

[θruː] [ɪts][juːz][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [kə'nekʃnz] , [maɪt] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ruːlz]

through	its	use	in	certain	connections	,	might	imply	a	timid	conformity	to	rules
通过	它是	使用	在	肯定	连接	,	可能	意味着	一个	胆小	一致性	到	规则

[ænd; ənd] ['mɒdlz] ,

and	models	,
和	模型	,

在某些语境下，它的使用可能暗示着一种对规则和模式的怯懦式遵守。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [ʌv; əv]['mɪltən] .

a	lack	of	vital	originality	which	would	not	be	true	of	Milton	.
一个	缺少	的	必不可少的	独创性	哪个	会	不是	是	真的	的	米尔顿	.

缺乏至关重要的原创性，而弥尔顿则不然。

[stɪl] , ['mɪltən][wʌz; wəz][æn; ən][ˌækə'demɪk][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Still	,	Milton	was	an	academic	man	in	a	broad	sense	of	the	word	.
仍然	,	米尔顿	曾是	一个	学术的	男人	在	一个	广阔	感觉	的	这	单词	.

不过，从广义上讲，弥尔顿是一位学者。

[ə; eɪ][hɑːrd]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [bʊks] , [hiː; hi]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [baɪ][tuː] [kloʊz]

A	hard	student	of	books	,	he	injured	his	eyes	in	boyhood	by	too	close
一个	难的	学生	的	图书	,	他	受伤	他的	眼睛	在	童年	经过	也	关闭

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

他是个勤奋好学的学生，小时候因为看书太近伤了眼睛。

['wɜːrkɪŋ] ['evrɪ] [deɪ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

working	every	day	till	midnight	.
在职的	每一个	天	直到	午夜	.

每天工作到午夜。

[hiː; hi] [spent] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

He	spent	seven	years	at	his	university	.
他	花费	七	年	在	他的	大学	.

他在大学待了七年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	was	a	teacher	and	a	writer	on	education	.
他	曾是	一个	老师	和	一个	作家	在	教育	.

他曾是一名教师，也是一位教育作家。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði]['kætəlɔ:g][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərmənts] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi]

I	need	not	give	the	catalog	of	his	acquirements	further	than	to	say	that	he
我	需要	不是	给	这	目录	的	他的	收购	更远	比	到	说	那	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][best]['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

was	the	best	educated	Englishman	of	his	generation	.
曾是	这	最好的	受过教育	英国人	的	他的	一代	.

我无需赘述他的成就，只需说他是他那一代英国人中受教育程度最高的人。

[mɑ:rk] ['pætɪsn] , [ɪn'di:d] , [hu:] [spi:ks] [fɔ:r; fər]['ɑ:ksfərd] , [dɪ'naɪz] [ðæt] ['mɪltən][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mark	Pattison	,	indeed	,	who	speaks	for	Oxford	,	denies	that	Milton	was	a
标记	帕蒂森	,	的确	,	WHO	说话	为了	牛津	,	否认	那	米尔顿	曾是	一个

['regjələrli] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ,

regularly	learned	man	,
经常	学习	男人	,

事实上，代表牛津大学发言的马克·帕蒂森否认弥尔顿是一位学识渊博的人。

[laɪk] ['ʌʃər] [ɔ:r]['seldən] .

like	Usher	or	Selden	.
喜欢	亚瑟	或者	塞尔登	.

比如亚瑟小子或塞尔登。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

That	is	,	I	understand	,
那	是	,	我	理解	,

也就是说，我理解的是

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪg'zɔ:stɪv] ['stʌdiz] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz]

he	had	made	no	exhaustive	studies	in	professional	fields	of	knowledge	such	as
他	有	制成	不	详尽的	研究	在	专业的	字段	的	知识	这样的	作为

[pə'trɪstɪk] [θi'ɑ:lədʒi] [ɔ:r]['li:g(ə)l][æn'tɪkwəti:z] .

patristic	theology	or	legal	antiquities	.
教父	神学	或者	合法的	古董	.

他对教父神学或法律古籍等专业知识领域没有进行过深入研究。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] : ['mɪltən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] : [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər] ['paʊər] , [fɔ:r; fər]

Of	course	not	:	Milton	was	a	poet	:	he	was	studying	for	power	,	for
的	课程	不是	:	米尔顿	曾是	一个	诗人	:	他	曾是	学习	为了	力量	,	为了

[self] - ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

self	-	culture	and	inspiration	,
自己	-	文化	和	灵感	,

当然不是：弥尔顿是一位诗人：他学习是为了获得力量、自我修养和灵感。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌretrə'spektɪv] ['skɑ:lərʃɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t]

and	had	little	regard	for	a	merely	retrospective	scholarship	which	would	not
和	有	小的	看待	为了	一个	仅仅	回顾性	奖学金	哪个	会	不是

[eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

aid	him	in	the	work	of	creation	.
援助	他	在	这	工作	的	创建	.

他对仅仅回顾过去、对他的创作工作没有帮助的学术研究不屑一顾。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ɔ:l] ['mɪltənz] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪŋ] [æz; əz]

all	Milton's	writings	in	prose	and	verse	are	so	saturated	with	learning	as
全部	米尔顿的	著作	在	散文	和	诗	是	所以	饱和	和	学习	作为

['greɪtli] [tu:; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pi:l] .

greatly	to	limit	the	range	of	their	appeal	.
非常	到	限制	这	范围	的	他们的	上诉	.

弥尔顿的所有散文和诗歌作品都充满了学问，这极大地限制了它们的受众范围。

[ə; eɪ] ['poʊəm] [laɪk] ['lɪsɪdəs] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lu:ʒnz] ,

A	poem	like	Lycidas	,	loaded	with	allusions	,
一个	诗	喜欢	利西达斯	,	已加载	和	暗示	,

一首像《利西达斯》那样充满典故的诗，

[kæn; kən] [bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑ:lər] [hu:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

can	be	fully	enjoyed	only	by	the	classical	scholar	who	is	in	the	tradition	of
能	是	完全	享受	仅有的	经过	这	古典	学者	WHO	是	在	这	传统	的

[ðə; ði] [gri:k] ['pæstərəlɪsts] ,

the	Greek	pastoralists	,
这	希腊语	牧民	,

只有秉承希腊牧歌式文学传统的古典学者才能充分领略其精髓。

[hu:] " [noʊz] [ðə; ði] ['dɔ:riən] ['wɔtɝz] [gʌʃ] [dɪ'vaɪn] .

who	"	knows	the	Dorian	water's	gush	divine	.
WHO	"	知道	这	多里安	水的	喷	神圣的	.

谁"知道多里安之水的神圣喷涌"。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'letərd] ['ri:dɝz] [hu:] [hæv; həv]

"	I	have	heard	women	and	young	people	and	unlettered	readers	who	have
"	我	有	听到	女性	和	年轻的	人们	和	胸无点墨	读者	WHO	有

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['poʊətri] ,

a	natural	taste	for	poetry	,
一个	自然的	品尝	为了	诗	,

"我曾听过一些女性、年轻人和不识字的人说他们对诗歌有天然的喜爱，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['lɔŋfeləu] , ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ðɪs] ['klæsɪk(ə)l] ['stɪfnəs] [ɪn] ['mɪltən]

and	enjoy	Burns	and	Longfellow	,	object	to	this	classical	stiffness	in	Milton
和	享受	烧伤	和	朗费罗	,	目的	到	这	古典	刚性	在	米尔顿

[æz; əz] ['ped(ə)ntri] .

as	pedantry	.
作为	迂腐	.

喜欢伯恩斯和朗费罗的作品，但对弥尔顿作品中这种古典主义的僵硬感表示反感，认为这是卖弄学问。

[naʊ] ['ped(ə)ntri] [ɪz] [æn; ən] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

Now	pedantry	is	an	ostentation	of	learning	for	its	own	sake	,
现在	迂腐	是	一个	炫耀	的	学习	为了	它是	自己的	清酒	,

如今，卖弄学问成了为了学而学的炫耀行为。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [sed] ['hɑ:rdər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['mɪltən] .

and	none	has	said	harder	things	of	it	than	Milton	.
和	没有任何	有	说	更难	事物	的	它	比	米尔顿	.

没有人比弥尔顿对此的评价更严厉。

" — [hu:] [ri:dz]

"	—	Who	reads
"	—	WHO	阅读

——谁会读?

[ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [brɪŋz] [nɑ:t]

Incessantly	,	and	to	his	reading	brings	not
不已	,	和	到	他的	阅读	带来	不是

不断地，而且对他的阅读并没有带来什么好处。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['iːkwəl][ɔːr][suː'pɪriər] * *

A	spirit	and	judgment	equal	or	superior	*	*
一个	精神	和	判断	平等的	或者	优越的	*	*

精神和判断力与* *

[ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'setld] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

Uncertain	and	unsettled	still	remains	,
不确定	和	不安的	仍然	遗迹	,

不确定性和动荡局面依然存在。

[diːp] - [vɜːrst] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ɪn][hɪm'self] .

Deep	-	versed	in	books	and	shallow	in	himself	.
深的	-	精通	在	图书	和	浅的	在	他自己	.

博览群书，却自知肤浅。

" ['kauli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['ped(ə)nt] : [hɪz; ɪz][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kræbɪd] [ænd; ənd] [en'kʌmbəd]

"	Cowley	was	the	true	pedant	:	his	erudition	was	crabbed	and	encumbered
"	考利	曾是	这	真的	学究	:	他的	博学	曾是	螃蟹	和	负担

[ðə; ði] [friː] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	free	movement	of	his	mind	,
这	自由的	移动	的	他的	头脑	,

“考利是个真正的书呆子：他的博学固执己见，阻碍了他思维的自由发展。”

[waɪl] ['mɪltən] [meɪd] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

while	Milton	made	his	the	grace	and	ornament	of	his	verse	.
尽管	米尔顿	制成	他的	这	优雅	和	装饰品	的	他的	诗	.

而弥尔顿则将优雅和华丽融入他的诗歌之中。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪn] [fə'lɑːsəfi] !

How	charming	is	divine	philosophy	!
如何	迷人	是	神圣的	哲学	!

神圣的哲学多么迷人啊!

[nɑːt] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['kræbɪd] , [æz; əz] [dʌl] [fuːlz] [sə'poʊz] ,

Not	harsh	and	crabbed	,	as	dull	fools	suppose	,
不是	残酷的	和	螃蟹	,	作为	乏味的	傻瓜	认为	,

并不像愚钝之人所认为的那样苛刻暴躁。

[bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ɪz][ə'pɑːloʊz] [luːt] .

But	musical	as	is	Apollo's	lute	.
但	音乐	作为	是	阿波罗的	琵琶	.

但它的音乐性却如同阿波罗的鲁特琴一般。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['mɪltənz] [ə'pærənt] ['ped(ə)ntri] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ]

"	I	think	we	may	attribute	Milton's	apparent	pedantry	,	not	to	a	wish
"	我	思考	我们	可能	属性	米尔顿的	明显	迂腐	,	不是	到	一个	希望

[fɔːr; fər] [dɪ'spleɪ] ,

for	display	,
为了	展示	,

我认为，弥尔顿表面上的迂腐并非出于炫耀的需要，这一点或许可以归因于此。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fə'mɪljəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['speʃ(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv]

but	to	an	imagination	familiarized	with	a	somewhat	special	range	of
但	到	一个	想像力	熟悉的	和	一个	有些	特别的	范围	的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

但对于一个熟悉某种特殊联想范围的想象力而言，却并非如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] , [ænd; ənd] ['mɪltənz] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] ['renəsɑ:ns]
This **is** **a** **note** **of** **the** **Renaissance** **,** **and** **Milton's** **culture** **was** **Renaissance**
这 是 一个 笔记 的 这 复兴 , 和 米尔顿的 文化 曾是 复兴
['kʌltʃər] .
culture **.**
文化 .

这是文艺复兴时期的笔记，弥尔顿所处的文化环境就是文艺复兴时期的文化。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'raɪvd] [ɪts] ['ɪmpɪtəs] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [bʊks] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
That **his** **mind** **derived** **its** **impetus** **more** **directly** **from** **books** **than** **from**
那 他的 头脑 衍生的 它是 动力 更多的 直接地 从 图书 比 从
[laɪf] ;
life **;**
生活 ;

他的思想动力更多地来源于书籍而非生活；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][swɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv]
that **his** **pages** **swarm** **with** **the** **figures** **of** **mythology** **and** **the** **imagery** **of**
那 他的 页面 蜂群 和 这 数据 的 神话 和 这 图像 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts][ɪz] [tru:] .
the **ancient** **poets** **is** **true** **.**
这 古老的 诗人 是 真的 .

他的作品中充满了神话人物和古代诗人的意象，这是不假的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['poʊəmz][hi:; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [ɪˌlɪzə'bi:θn] , [ðæt] [ɪz] ,
In **his** **youthful** **poems** **he** **accepted** **and** **perfected** **Elizabethan** **,** **that** **is** **,**
在 他的 青春 诗歌 他 公认 和 完善 伊丽莎白时代 , 那 是 ,
['renəsɑ:ns] , [fɔ:rmz] :
Renaissance **,** **forms** **:**
复兴 , 表格 :

在他早期的诗歌中，他接受并完善了伊丽莎白时代，也就是文艺复兴时期的诗歌形式：

[ðə; ði] [kɔ:rt] [mæsk] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɑ:nɪt] , [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['pæstərəl] .
the **court** **masque** **,** **the** **Italian** **sonnet** **,** **the** **artificial** **pastoral** **.**
这 法庭 面具 , 这 意大利语 十四行诗 , 这 人造的 牧灵 .

宫廷假面剧、意大利十四行诗、人为的田园诗。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd][laɪf] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['klæsɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [si'viəə]
But **as** **he** **advanced** **in** **art** **and** **life** **,** **he** **became** **classical** **in** **a** **severer**
但 作为 他 先进的 在 艺术 和 生活 , 他 成为 古典 在 一个 更严重
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

但随着他在艺术和人生道路上的不断精进，他的古典主义倾向也愈发明显。

[dis'kɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tæljəneɪt] [kən'si:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [vɜ:rs] , [rɪ'dʒektɪŋ] [raɪm] [ænd; ənd]
discarding **the** **Italianate** **conceits** **of** **his** **early** **verse** **,** **rejecting** **rhyme** **and**
丢弃 这 意大利式 奇想 的 他的 早期的 诗 , 拒绝 韵 和
['roʊmæns] , [ri'pleisin] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;
romance **,** **replacing** **decoration** **with** **construction** **;**
浪漫 , 替换 装饰 和 建造 ;

他摒弃了早期诗歌中意大利式的奇想，拒绝韵律和浪漫，用结构取代装饰；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['epɪk][ænd; ənd]['trædʒədi] ['mɔdld] [ɑ:n][ðə; ði] [pjʊr] [æn'ti:k] ,
and **finally** **,** **in** **his** **epic** **and** **tragedy** **modeled** **on** **the** **pure** **antique** **,**
和 最后 , 在 他的 史诗 和 悲剧 建模 在 这 纯的 古董 ,

最后，在他那部完全仿照古代风格创作的史诗和悲剧中，

[ə'plaɪɪŋ] [he'linɪk] [fɔ:rm][tu:; tə] [hi'breɪɪk] [mə'tɪriəl] .
applying **Hellenic** **form** **to** **Hebraic** **material** **.**
申请 希腊 形式 到 希伯来语 材料 .

将希腊形式应用于希伯来素材。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] , [aɪ'di:lz][wɜ:r; wər]['klæsɪk(ə)l] .

His	political	and	social	,	no	less	than	his	literary	,	ideals	were	classical	.
他的	政治的	和	社会的	,	不	较少的	比	他的	文学	,	理想	是	古典	.

他的政治和社会理想，与他的文学理想一样，都是古典的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ['rɪtʃuəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kæθlɪk] ['serəmənɪz] ; [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [wɪð; wɪθ]

The	English	church	ritual	,	with	its	Catholic	ceremonies	;	the	universities	,	with
这	英语	教会	仪式	,	和	它是	天主教	仪式	;	这	大学	,	和

[ðer; ðər] [skə'læstɪk] [kə'rɪkjələ] ; [ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['mɑ:nərki] ,

their	scholastic	curricula	;	the	feudal	monarchy	,
他们的	学术	课程	;	这	封建	君主制	,

英国教会的仪式，包括其天主教的礼仪；大学的学术课程；封建君主制，

[ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['pɪrɪdʒ] — [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['bɑ:rbərəs] [sə'vaivəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	medieval	court	and	peerage	—	of	all	these	barbarous	survivals	of	the
这	中世纪	法庭	和	贵族	—	的	全部	这些	野蛮	幸存者	的	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] ,

Middle	Ages	he	would	have	made	a	clean	sweep	,
中间	年龄	他	会	有	制成	一个	干净的	扫	,

中世纪的宫廷和贵族制度——所有这些中世纪野蛮残余，他都会彻底清除。

[tu:; tə][set] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] ['mɔdld] [ɑ:n][ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [ʌv; əv] [gri:s]

to	set	up	in	their	stead	a	commonwealth	modeled	on	the	democracies	of	Greece
到	放	向上	在	他们的	坚定	一个	联邦	建模	在	这	民主国家	的	希腊

[ænd; ənd] [roʊm] ,

and	Rome	,
和	罗马	,

取而代之的是一个以古希腊罗马民主政体为蓝本的联邦。

[sku:lz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [laɪk][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['vɑ:lənteri]

schools	of	philosophy	like	the	Academy	and	the	Porch	,	and	voluntary
学校	的	哲学	喜欢	这	学院	和	这	门廊	,	和	自愿

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] ['wɜ:ʃɪpəz] [wɪ'ðaʊt] [pri:st] ,

congregations	of	Protestant	worshipers	without	priest	,
会众	的	新教	信徒	没有	牧师	,

像学院派和门廊派这样的哲学流派，以及没有牧师的新教信徒自愿组成的教会团体，

['lɪtərdʒi][ɔ:r]['sɪmb(ə)l] , ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'lɪdʒən] .

liturgy	or	symbol	,	practicing	a	purely	rational	and	spiritual	religion	.
礼仪	或者	象征	,	练习	一个	纯粹	合理的	和	精神	宗教	.

礼仪或象征，实践一种纯粹理性与精神性的宗教。

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] :

He	says	to	the	Parliament	:
他	说道	到	这	议会	:

他对议会说：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ][faɪnd][ji:; ji] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['elɪgənt]

"	How	much	better	I	find	ye	esteem	it	to	imitate	the	old	and	elegant
"	如何	很多	更好的	我	寻找	是的	尊重	它	到	模拟	这	老的	和	优雅的

[hju:'mænəti][ʌv; əv] [gri:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɑ:r'bærɪk][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnɪʃ] [ænd; ənd][nɔ:r'wi:dʒən]

humanity	of	Greece	than	the	barbaric	pride	of	a	Hunnish	and	Norwegian
人类	的	希腊	比	这	野蛮	自豪	的	一个	匈奴	和	挪威

['steɪtlinəs] .

stateliness	.
庄严	.

"我真心觉得，你们效仿古希腊的优雅人性，远胜于效仿匈奴和挪威的野蛮傲慢。"

" [ænd; ənd] ['elsˌwer] :

"	And	elsewhere	:
"	和	别处	:

以及其他地方：

" [ðoʊz] ['eɪdʒɪz][tu:; tə] [hu:z] [pə'laɪt]['wɪzdəm][ænd; ənd]['letərz] [wi:; wi] [oʊ] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]
" **Those** **ages** **to** **whose** **polite** **wisdom** **and** **letters** **we** **owe** **that** **we** **are** **not**
" 那些 年龄 到 谁 有礼貌的 智慧 和 信件 我们 欠 那 我们 是 不是
[jet] ['gɒθs] [ænd; ənd] ['dʒʌtlənd] .
yet **Goths** **and** **Jutlanders** **.**
然而 哥特人 和 日德兰人 .

"正是那些时代的礼貌智慧和文字，使我们至今仍不是哥特人和日德兰人。"

" [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['kwestʃənz] ['mɪltən][hæd; həd] [wʌt] ['beɪkən][kɔ:lz] " [ðə; ði]
" **So** **in** **his** **treatment** **of** **public** **questions** **Milton** **had** **what** **Bacon** **calls** **"** **the**
" 所以 在 他的 治疗 的 民众 问题 米尔顿 有 什么 熏肉 呼叫 " 这
['hju:mər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] .
humor **of** **a** **scholar** **.**
幽默 的 一个 学者 .

"因此，弥尔顿在处理公共问题时，具有培根所说的'学者的幽默'。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əlɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɑ:ktrɪ'ner] ,
" **He** **was** **an** **idealist** **and** **a** **doctrinaire** **,**
" 他 曾是 一个 理想主义者 和 一个 教条主义者 ,

他既是理想主义者，又是教条主义者。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk] [sens] [ænd; ənd] [smɔ:l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['præktɪkəbl] [hɪr] [ænd; ənd]
with **little** **historic** **sense** **and** **small** **notion** **of** **what** **is** **practicable** **here** **and**
和 小的 历史性 感觉 和 小的 概念 的 什么 是 切实可行的 这里 和
[naʊ] .
now **.**
现在 .

缺乏历史意识，对当下实际可行的事情也缺乏认识。

['ɪŋglənd] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɑ:nərki] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'lɑtɪkl] [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]
England **is** **still** **a** **monarchy** **;** **the** **English** **church** **is** **still** **prelatical** **and** **has** **its**
英格兰 是 仍然 一个 君主制 ; 这 英语 教会 是 仍然 主教 和 有 它是
['haɪərlɪŋ] ['klɜ:rdʒi] ;
hireling **clergy** **;**
雇工 牧师 ;

英国仍然是君主制国家；英国教会仍然是教士制国家，并且有雇佣的牧师；

['pɑ:rləmənt] [ki:ps] [ɪts] [tu:] ['tʃembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [sɪt][ænd; ənd][voʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Parliament **keeps** **its** **two** **chambers** **,** **and** **the** **bishops** **sit** **and** **vote** **in** **the** **house**
议会 保持 它是 二 房间 , 和 这 主教们 坐 和 投票 在 这 房子
[ʌv; əv] [pɪrz] ;
of **peers** **;**
的 同龄人 ;

议会保留其两院制，主教们在上议院就座并投票；

['rɪtʃʊəlɪzəm][ænd; ənd][træk'tɛərɪənizəm][geɪn] [ə'peɪs] [ə'pɑ:n] [loʊ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˌi:væn'dʒelɪkl] ;
ritualism **and** **tractarianism** **gain** **apace** **upon** **low** **church** **and** **evangelical** **;**
仪式主义 和 牛津运动 获得 迅速 之上 低的 教会 和 福音 ;

仪式主义和牛津运动迅速在低教会和福音派中兴起；

[ðə; ði][ˌæriɔpə'dʒitikə][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
the **Areopagitica** **had** **no** **effect** **whatever** **in** **hastening** **the** **freedom** **of** **the** **press**
这 《出版自由》 有 不 影响 任何 在 加速 这 自由 的 这 按
;
;
;

《论出版自由》对加快新闻自由进程没有任何作用；

[ænd; ənd] , [aɪ'rɑːnɪkli] [ɪ'nʌf] , ['mɪltən] [hɪm'self] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektərət] , [bɪ'keɪm] [æn; ən]

and	,	ironically	enough	,	Milton	himself	,	under	the	protectorate	,	became	an
和	,	讽刺的是	足够的	,	米尔顿	他自己	,	在下面	这	保护国	,	成为	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] [bʊk] ['laɪsənsər] .

official	book	licenser	.
官方的	书	许可方	.

具有讽刺意味的是，在护国公统治下，弥尔顿本人成为了官方图书授权人。

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['aɪdəlz] ,

England	was	not	ripe	for	a	republic	;	she	was	returning	to	her	idols	,
英格兰	曾是	不是	成熟	为了	一个	共和国	;	她	曾是	返回	到	她	偶像	,

英国当时还没有做好建立共和国的准备；她正在回归她曾经的偶像。

" ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [bæk] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .

"	choosing	herself	a	captain	back	to	Egypt	.
"	选择	她自己	一个	队长	后退	到	埃及	.

"她选择自己担任返回埃及的船长。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd]

"	It	took	a	century	and	a	half	for	English	liberty	to	recover	the	ground
"	它	采取	一个	世纪	和	一个	一半	为了	英语	自由	到	恢复	这	地面

[lɔːst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

lost	at	the	Restoration	.
丢失的	在	这	恢复	.

"英国的自由花了整整一个半世纪才收复复辟时期失去的阵地。"

[ˌnevərðə'les] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [aɪ'dɪəlɪsts] , [veɪn] , ['brædʃɔː] , ['læmbərt] [ænd; ənd]

Nevertheless	that	little	group	of	republican	idealists	,	Vane	,	Bradshaw	,	Lambert	and
尽管如此	那	小的	团体	的	共和党人	理想主义者	,	叶片	,	布拉德肖	,	兰伯特	和

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

然而，那一小群共和党理想主义者，包括范恩、布拉德肖、兰伯特等人，

[wɪð; wɪθ] ['mɪltən] [ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['spoʊksmən] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz]

with	Milton	their	literary	spokesman	,	must	always	interest	us	as	Americans
和	米尔顿	他们的	文学	发言人	,	必须	总是	兴趣	我们	作为	美国人

[ænd; ənd] [ri'pʌblikənz] .

and	republicans	.
和	共和党人	.

以弥尔顿为文学代言人，作为美国人和共和党人，我们一定对此很感兴趣。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [mis'teik] .

Let	us	,	however	,	not	mistake	.
让	我们	,	然而	,	不是	错误	.

但是，我们切不可误解。

['mɪltən] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deməkræt] .

Milton	was	no	democrat	.
米尔顿	曾是	不	民主党人	.

弥尔顿并非民主主义者。

[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɔːr] [ˌdemə'krætɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

His	political	principles	were	republican	,	or	democratic	if	you	please	,	but	his
他的	政治的	原则	是	共和党人	,	或者	民主	如果	你	请	,	但	他的

['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [ə,rɪstə'krætɪk] .

personal	feelings	were	intensely	aristocratic	.
个人的	情怀	是	强烈地	贵族	.

他的政治原则是共和主义的，或者如果你愿意的话，也可以说是民主主义的，但他的个人情感却是强烈的贵族式的。

['i:v(ə)n] [ðæt] [fri:] ['kɑ:mənwelθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [soʊ] ['i:zi] [ænd; ənd] ['redi] [ə; eɪ]

Even	that	free	commonwealth	which	he	thought	he	saw	so	easy	and	ready	a
甚至	那	自由的	联邦	哪个	他	想法	他	锯	所以	简单的	和	准备好	一个

[wei] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,

way	to	establish	,
方式	到	建立	,

即使是他认为建立自由联邦如此轻松便捷的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['skɛtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

and	the	constitution	of	which	he	sketched	on	the	eve	of	the	Restoration	,
和	这	宪法	的	哪个	他	草图	在	这	前夕	的	这	恢复	,

而他在复辟前夕勾勒出了这部宪法的雏形。

[wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'mɑ:krəsi] , [bʌt; bət][æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk] , [ˌsenə'tɔ:riəl] [rɪ'pʌblɪk] [laɪk] ['venɪs] , [ə; eɪ]

was	no	democracy	,	but	an	aristocratic	,	senatorial	republic	like	Venice	,	a
曾是	不	民主	,	但	一个	贵族	,	参议员	共和国	喜欢	威尼斯	,	一个

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑptɪ'meɪti:z] ,

government	of	the	optimates	,
政府	的	这	优化	,

并非民主政体，而是像威尼斯一样的贵族制元老院共和国，是贵族阶层的政府。

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .

not	of	the	populace	.
不是	的	这	民众	.

并非普通民众。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd] ['pædʒəntri] , [ðə; ði][sɜ:r'vɪləti][ænd; ənd]

For	the	trappings	of	royalty	,	the	pomp	and	pageantry	,	the	servility	and
为了	这	服饰	的	皇室	,	这	盛大场面	和	盛大场面	,	这	奴性	和

[f'lʌŋkɪɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ,

flunkeyism	of	a	court	,
奴才	的	一个	法庭	,

为了皇室的排场、盛大的仪式和排场，为了宫廷的卑躬屈膝和奴性，

['mɪltən] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'pʌblɪkən] :

Milton	had	the	contempt	of	a	plain	republican	:
米尔顿	有	这	鄙视	的	一个	清楚的	共和党人	:

米尔顿对共和党人抱有赤裸裸的蔑视：

" [haʊ] [pʊr] [ðer; ðər] ['aʊtwɔ:rn] [ˌkɔ:rə'net]

"	How	poor	their	outworn	coronets
"	如何	贫穷的	他们的	过时的	冠冕

他们破旧的冠冕多么可怜啊！

[bɪ'saɪd] [wʌn] [li:f] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪn] ['sɪvɪk] [ri:θ] !

Beside	one	leaf	of	that	plain	civic	wreath	!
旁	一	叶子	的	那	清楚的	公民	花圈	!

就在那朴素的市民花环的一片叶子旁边！

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl]

"	But	for	the	people	,	as	a	whole	,	he	had	an	almost	equal
"	但	为了	这	人们	,	作为	一个	所有的	,	他	有	一个	几乎	平等的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

但对于人民整体而言，他几乎同样鄙夷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['mʌltɪtu:d] , "

They	were	"	the	ungrateful	multitude	,	"
他们	是	"	这	忘恩负义	民众	,	"

他们是“忘恩负义的大众”。

" [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['mʌltɪtuːd] , " [ðə; ði] - ['vʌlgəs] ,
" the inconsiderate multitude , " the profanum vulgus ,
" 这 不体贴 民众 , " 这 - 普通 ,

“不顾他人利益的大众”，俗语，

" [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [men] .
" the throng and noises of vulgar and irrational men .
" 这 人群 和 噪音 的 庸俗 和 非理性 男人 .

“庸俗无知之人的喧闹和嘈杂。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːpjələr][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" There was not a popular drop of blood in him .
" 那里 曾是 不是 一个 受欢迎的 降低 的 血 在 他 .

“他身上没有一丝一毫的亲民气息。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ɔːr][mə'dʒɔːrəti] [ruːl] .
He had no faith in universal suffrage or majority rule .
他 有 不 信仰 在 普遍的 选举权 或者 多数 规则 .

他不相信普选权或多数统治。

" [mɔːr] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [roʊt] ,
" More just it is , " he wrote ,
" 更多的 只是 它 是 , " 他 写道 ,

“这才是更公正的做法，”他写道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,
" that a less number compel a greater to retain their liberty ,
" 那 一个 较少的 数字 迫使 一个 更大的 到 保持 他们的 自由 ,

“少数人迫使多数人保留他们的自由，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [kəm'pel] [ə; eɪ] [les] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['feloʊ] [sleɪvz] ,
than that a greater number compel a less to be their fellow slaves ,
比 那 一个 更大的 数字 迫使 一个 较少的 到 是 他们的 同伴 奴隶 ,

比这更多的人强迫更少的人成为他们的奴隶同伴，

" [aɪ] . [iː] . [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] - .
" i . e . to bring back the king by a plébescite .
" 我 . e . 到 带来 后退 这 国王 经过 一个 - .

即通过公民投票选举国王。

[ænd; ənd] [ə'gen] :
And again :
和 再次 :

再说一遍：

" [ðə; ði] [best] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [best] ['prɪnsəpld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [nɑːt] ['nʌmbərɪŋ] [ɔːr]
" The best affected and best principled of the people stood not numbering or
" 这 最好的 做作的 和 最好的 有原则的 的 这 人们 站立 不是 编号 或者
[kəm'pjuːtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][wɜːr; wər][moʊst] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
computing on which side were most voices in Parliament ,
计算 在 哪个 边 是 最多 声音 在 议会 ,

“最感同身受、最有原则的人民，并没有去统计或计算议会中哪一方的声音最大，而是站在那里，

[bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][moʊst]['riːz(ə)n] .
but on which side appeared to them most reason .
但 在 哪个 边 出现 到 他们 最多 原因 .

但他们觉得哪一方更有道理呢？

" ['mɪltən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [ðoʊ] ['soʊʃəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] , [fɔːr; fər]

"	Milton	was	a	Puritan	;	and	the	Puritans	,	though	socially	belonging	,	for
"	米尔顿	曾是	一个	清教徒	;	和	这	清教徒	,	尽管	社会	属于	,	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

the	most	part	,
这	最多	部分	,

“弥尔顿是清教徒；而清教徒虽然在社会上属于……，但大多数……”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pleɪn]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [meɪd] [baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði]['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]

among	the	plain	people	,	and	though	made	by	accident	the	champions	of	popular
之中	这	清楚的	人们	,	和	尽管	制成	经过	事故	这	冠军	的	受欢迎的

[raɪts] [ə'genst] ['prɪvəlɪdʒ] ,

rights	against	privilege	,
权利	反对	特权	,

在普通民众中，尽管是偶然地成为了反对特权的民众权利捍卫者，

[wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ə'rɪstəkræt] .

were	yet	a	kind	of	spiritual	aristocrats	.
是	然而	一个	种类	的	精神	贵族	.

他们曾经是某种精神上的贵族。

[,kælvi'nistik] ['dɑːktrɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fjuː] , [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪnts] ,

Calvinistic	doctrine	made	of	the	elect	a	chosen	few	,	a	congregation	of	saints	,
加尔文主义	教义	制成	的	这	选	一个	选定	很少	,	一个	会众	的	圣徒	,

加尔文主义教义由被拣选者、少数蒙拣选者、圣徒会众组成。

[set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

set	apart	from	the	world	.
放	除	从	这	世界	.

与世隔绝。

[tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'skluːsɪvnəs] ['mɪltənz] [praɪd][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ['ædɪd] [ə; eɪ]

To	this	feeling	of	religious	exclusiveness	Milton's	pride	of	intellect	added	a
到	这	感觉	的	宗教	独家性	米尔顿的	自豪	的	智力	额外	一个

['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'tensətɪ] .

personal	intensity	.
个人的	强度	.

弥尔顿的这种宗教排他性感受，再加上他对知识的自豪感，又增添了一种个人化的强烈情感。

[hiː; hi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ræðər]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

He	respects	distinction	and	is	always	rather	scornful	of	the
他	尊重	区别	和	是	总是	相当	轻蔑的	的	这

['ævərɪdʒ] [mæn] , [ðə; ði] [piːkəs] - - ,

average	man	,	the	pecus	ignavum	silentum	,
平均的	男人	,	这	鸟	-	-	,

他尊重区别，总是对普通人（pecus ignavum Silentum）颇为蔑视，

[ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'feɪmd] .

the	herd	of	the	obscure	and	unfamed	.
这	一群	的	这	朦胧	和	无名氏	.

一群默默无闻、默默无闻的人。

" [nɔːr][duː][aɪ] [neɪm] [ʌv; əv][men][ðə; ði] ['kɑːmən] [raʊt]

"	Nor	do	I	name	of	men	the	common	rout
"	也不	做	我	姓名	的	男人	这	常见的	路线

我也不点名道姓地批评那些普通的逃亡者。

[ðæt] , ['wɑːndərɪŋ] [luːs] [ə'baʊt] ,

That	,	wandering	loose	about	,
那	,	漫游	松动的	关于	,

那家伙四处游荡，

[groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɛrɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] [flaɪ] ,

Grow	up	and	perish	like	the	summer	fly	,
生长	向上	和	沦	喜欢	这	夏天	飞	,

像夏日飞虫一样长大然后消亡吧。

['hedz] [wɪ'ðaʊt] [neɪmz] , [noʊ] [mɔ:r] [rɪ'membər] .

Heads	without	names	,	no	more	remembered	.
头部	没有	姓名	,	不	更多的	记得	.

没有名字的头颅，不再被人铭记。

" ['hæzlɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] - ['prɪnsəp(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ə'rɪstə'krætɪk] , ['tʃi:fli] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

"	Hazlitt	insisted	that	Shakspere's	principles	were	aristocratic	,	chiefly	,	I	believe	,
"	哈兹利特	坚持	那	-	原则	是	贵族	,	主要	,	我	相信	,

“哈兹利特坚持认为莎士比亚的原则主要是贵族式的，我相信是这样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪbju:nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plebz] [ɪn] [ˌkɔ:riə'leɪnəs] .

because	of	his	handling	of	the	tribunes	and	the	plebs	in	Coriolanus	.
因为	的	他的	处理	的	这	看台	和	这	平民	在	科里奥兰纳斯	.

因为他在《科里奥兰纳斯》中对护民官和平民的处理方式。

['ʃeɪkˌspɪər] [dʌz] [tri:t] [hɪz; ɪz] [mɑ:bz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [kən'tempt] .

Shakspere	does	treat	his	mobs	with	a	kindly	and	amused	contempt	.
莎士比亚	做	对待	他的	怪物	和	一个	亲切地	和	觉得好笑	鄙视	.

莎士比亚对待他的民众确实带着一种和蔼而又戏谑的轻蔑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪk(ə)l] , ['ɪgnərənt] , [ɪ'lɑ:dʒɪkl] , [θɪk] - ['hedɪd] , ['i:zəli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] .

They	are	fickle	,	ignorant	,	illogical	,	thick	-	headed	,	easily	imposed	upon	.
他们	是	反复无常	,	无知	,	不合逻辑	,	厚的	-	标题	,	容易地	强加	之上	.

他们反复无常、无知、不讲逻辑、固执己见、容易受人摆布。

[stɪl] [hi:; hi] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] [æt; ət] ['bɑ:təm] ,

Still	he	makes	you	feel	that	they	are	composed	of	good	fellows	at	bottom	,
仍然	他	制作	你	感觉	那	他们	是	由	的	好的	伙伴们	在	底部	,

但他仍然让你觉得他们本质上都是好人。

['kwɪkli] ['pleɪˌkeɪtid] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [fer] [θɪŋ] .

quickly	placated	and	disposed	to	do	the	fair	thing	.
迅速地	安抚	和	处置	到	做	这	公平的	事物	.

很快就被安抚了，并愿意做公平的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] - [ɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌdemə'krætɪk] ['neɪtʃər] ;

I	think	that	Shakspere's	is	the	more	democratic	nature	;
我	思考	那	-	是	这	更多的	民主	自然	;

我认为莎士比亚的思想更具民主性；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['rædɪk(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪltənz] .

that	his	distrust	of	the	people	is	much	less	radical	than	Milton's	.
那	他的	怀疑	的	这	人们	是	很多	较少的	激进的	比	米尔顿的	.

他对人民的不信任远没有弥尔顿那么极端。

[wɔ:lt] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [əb'strepərəs] [dɪ'mɑ:krəsi] , [hɪz; ɪz] [ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌkɑ:mə'rɑ:dəri] , [hɪz; ɪz]

Walt	Whitman's	obstreperous	democracy	,	his	all	-	embracing	camaraderie	,	his
沃尔特	惠特曼的	喧闹的	民主	,	他的	全部	-	拥抱	友谊	,	他的

['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:rm] , [grɪ'geriəs] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

liking	for	the	warm	,	gregarious	pressure	of	the	crowd	,
喜欢	为了	这	温暖的	,	群居	压力	的	这	人群	,

沃尔特·惠特曼桀骜不驯的民主精神，他包容一切的友谊，他对人群热情、热闹的氛围的喜爱，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][kwaɪt]['eɪliən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [huːz] " [soʊl][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd]

was	a	spirit	quite	alien	from	his	whose	"	soul	was	like	a	star	and
曾是	一个	精神	相当	外星人	从	他的	谁	"	灵魂	曾是	喜欢	一个	星星	和

[dwelt] [ə'pɑːrt] .

dwelt	apart	.
居住	除	.

是一个与他截然不同的灵魂，他的"灵魂像一颗星星，独自居住"。

" ['eniθɪŋ] ['vʌlgər][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pjʊrɪtən]['dʒent(ə)lmən] .

"	Anything	vulgar	was	outside	or	below	the	sympathies	of	this	Puritan	gentleman	.
"	任何事物	庸俗	曾是	外部	或者	以下	这	同情	的	这	清教徒	绅士	.

"任何庸俗的东西都超出了这位清教徒绅士的理解范围或品味。"

['fɔːlstɑːf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['fænsi][hɪm; ɪm]

Falstaff	must	have	been	merely	disgusting	to	him	;	and	fancy	him
福斯塔夫	必须	有	到过	仅仅	令人作呕	到	他	;	和	想要	他

['riːdɪŋ] [mɑːrk] [tweɪn] !

reading	Mark	Twain	!
阅读	标记	马克·吐温	!

福斯塔夫在他眼里一定非常令人厌恶；想想看，他居然会读马克·吐温！

[ɪn] ['mɪltənz] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['pɑːpjələr]['pɑːstaɪmz][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

In	Milton's	references	to	popular	pastimes	there	is	always	a	mixture	of
在	米尔顿的	参考	到	受欢迎的	消遣	那里	是	总是	一个	混合物	的

[ˌdɪsə'pruːvl] ,

disapproval	,
不赞成	,

弥尔顿在提及大众消遣活动时，总是带有某种程度的不赞同。

[ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .

the	air	of	the	superior	person	.
这	空气	的	这	优越的	人	.

一副高人一等的姿态。

" [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] , " [sez] ['sæmsən] , [ɑːr; ər] " [ɪm'petʃuəs] , ['ɪnsələnt] ,

"	The	people	on	their	holidays	,	"	says	Samson	,	are	"	impetuous	,	insolent	,
"	这	人们	在	他们的	假期	,	"	说道	参孙	,	是	"	浮躁	,	傲慢的	,

[ʌn'kwentʃəbl] . "

unquenchable	.	"
无法熄灭的	.	"

萨姆森说："人们在度假时，脾气暴躁、傲慢无礼、不知疲倦。"

" [mɪ'θɔːt] , " [sez] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn]['koʊməs] ,

"	Methought	,	"	says	the	lady	in	Comus	,
"	我的想法	,	"	说道	这	女士	在	科莫斯	,

"我想，"科莫斯的那位女士说道。

" — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd]

"	—	it	was	the	sound
"	—	它	曾是	这	声音

——那是声音

[ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd] [ɪl] ['mænɪdʒd] ['merɪmənt] ,

Of	riot	and	ill	managed	merriment	,
的	暴动	和	患病的	管理	欢乐	,

骚乱和混乱的娱乐活动，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒɑːkənd] [fluːt] [ɔːr] ['geɪmsəm] [paɪp]

Such	as	the	jocund	flute	or	gamesome	pipe
这样的	作为	这	欢乐	长笛	或者	游戏	管道

例如欢快的笛子或游戏的笛子

[stəːz] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [luːs] , [ˌʌnˈletərd] [haɪndz]
Stirs up among the loose , unlettered hinds
搅拌 向上 之中 这 松动的 , 胸无点墨 雌鹿

在那些散漫无目的、不识字的雌鹿中掀起波澜

[wen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtiːmɪŋ] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [greindʒz] [fʊl] ,
When , for their teeming flocks and granges full ,
什么时候 , 为了 他们的 繁盛 羊群 和 格兰奇 满的 ,

当他们拥有众多的羊群和满载牲畜的农场时，

[ɪn][ˈwɑːntən] [dæns] [ðeɪ] [preɪz] [ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [pæn]
In wanton dance they praise the bounteous Pan
在 放肆 舞蹈 他们 称赞 这 丰饶的 平底锅

他们载歌载舞，赞美慷慨的潘神。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] [əˈmɪs] .
And thank the gods amiss .
和 感谢 这 神 错误 .

感谢诸神，但结果却并非如此。

" [ˈmɪltən] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] , [tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
" Milton liked to be in the minority , to bear up against the pressure of
" 米尔顿 喜欢 到 是 在 这 少数民族 , 到 熊 向上 反对 这 压力 的
[ˈhɑːst(ə)l] [əˈpɪnjən] .
hostile opinion .
敌对的 观点 .

“弥尔顿喜欢成为少数派，喜欢承受敌对舆论的压力。”

" [gɑːd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [roʊt] ,
" God intended to prove me , " he wrote ,
" 上帝 故意的 到 证明 我 , " 他 写道 ,

“上帝意在考验我，”他写道。

" [ˈweðər] [aɪ] [dəːst] [teɪk] [ʌp] [əˈloʊn][ə; eɪ] [ˈraɪtf(ə)l] [kɔːz] [əˈgenst] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˈdɪsɪˌstim; ˌdɪsɪˈstim]
" whether I durst take up alone a rightful cause against a world of disesteem
"
,
,
,

“我是否敢独自一人对抗这个充满轻蔑的世界，去捍卫正义的事业？”

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ] [dəːst] .
and found I durst .
和 成立 我 杜斯特 .

我发现我胆子很大。

" [ðə; ði] [ˈserəf] [ˈæbdiəl][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][self] - [ˈpɔːrtrətʃər] ;
" The seraph Abdiel is a piece of self - portraiture ;
" 这 炽天使 阿卜迪尔 是 一个 片 的 自己 - 画像 ;

“天使阿卜迪尔是一件自画像；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] :
there is no more characteristic passage in all his works :
那里 是 不 更多的 特征 通道 在 全部 他的 作品 :

在他的所有作品中，没有比这更具代表性的段落了：

" — [ðə; ði] [ˈserəf] [ˈæbdiəl] , [ˈfeɪθf(ə)l] [faʊnd]
" — The Seraph Abdiel , faithful found
" — 这 炽天使 阿卜迪尔 , 忠实 成立

——忠诚的炽天使阿卜迪尔

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪθləs] , [ˈfeɪθf(ə)l][ˈoʊnli][hiː; hi] * * *

Among	**the**	**faithless**	**,**	**faithful**	**only**	**he**	*	*	*
之中	这	不忠	,	忠实	仅有的	他	*	*	*

在那些背信弃义的人中，只有他忠贞不渝。

[nɔːr] [ˈnʌmbər] [nɔːr][ɪgˈzæmp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɔːt]

Nor	**number**	**nor**	**example**	**with**	**him**	**wrought**
也不	数字	也不	例子	和	他	锻

他既没有数量也没有例子。

[tuː; tə] [swɜːrv] [frʌm; frəm] [truːθ] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt][maɪnd] ,

To	**swerve**	**from**	**truth**	**or**	**change**	**his**	**constant**	**mind**	**,**
到	急转弯	从	真相	或者	改变	他的	持续的	头脑	,

背离真相或改变他一贯的主意，

[ðoʊ] [ˈsɪŋg(ə)l] .

Though	**single**	**.**
尽管	单身的	.

虽然单身。

[frʌm; frəm][əˈmɪdst][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [hiː; hi][pæst]

From	**amidst**	**them**	**forth**	**he**	**past**
从	在……之中	他们	前进	他	过去的

他从他们中间走了出来

[lɔːŋ] [wei] [θruː] [ˈhɑːst(ə)l][skɔːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈsteɪnd]

Long	**way**	**through**	**hostile**	**scorn**	**which**	**he**	**sustained**
长的	方式	通过	敌对的	轻蔑	哪个	他	持续

他一路走来，饱受敌意和蔑视。

[suːˈpɪriər] , [nɔːr][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [fɪrd] [ɔːt] ;

Superior	**,**	**nor**	**of**	**violence**	**feared**	**aught**	**;**
优越的	,	也不	的	暴力	害怕	零	;

超凡脱俗，无惧暴力；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riˈtɔːtid] [skɔːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [tɜːrnd]

And	**with**	**retorted**	**scorn**	**his**	**back**	**he**	**turned**
和	和	反驳	轻蔑	他的	后退	他	转向

他带着轻蔑的反驳，转身离去。

[ɑːn] [ðoʊz] [praʊd] [ˈtaʊərz] [tuː; tə] [swɪft] [dɪˈstrʌkʃn] [duːmd] .

On	**those**	**proud**	**towers**	**to**	**swift**	**destruction**	**doomed**	**.**
在	那些	自豪的	塔楼	到	迅速	破坏	注定失败	.

那些高耸入云的塔楼注定要迅速毁灭。

" ['mɪltən][wʌz; wəz][noʊ]['deməkræt] ; [iˈkwɑːləti][ænd; ənd][frəˈtɜːrnəti][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

"	**Milton**	**was**	**no**	**democrat**	**;**	**equality**	**and**	**fraternity**	**were**	**not**	**his**	**trade**	**,**
"	米尔顿	曾是	不	民主党人	;	平等	和	兄弟会	是	不是	他的	贸易	,

[ðoʊ] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .

though	**liberty**	**was**	**his**	**passion**	**.**
尽管	自由	曾是	他的	热情	.

“弥尔顿不是民主主义者；平等和博爱不是他的追求，尽管自由是他的热情所在。”

[ˈlɪbərti] [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Liberty	**he**	**defended**	**against**	**the**	**tyranny**	**of**	**the**	**mob**	**,**	**as**	**of**	**the**	**king**	**.**
自由	他	辩护	反对	这	暴政	的	这	暴民	,	作为	的	这	国王	.

他捍卫自由，对抗暴民的暴政，也对抗国王的暴政。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] ,

He	**preferred**	**a**	**republic**	**to**	**a**	**monarchy**	**,**
他	首选	一个	共和国	到	一个	君主制	,

他更喜欢共和国而不是君主制。

[sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	he	thought	it	less	likely	to	interfere	with	the	independence	of	the
自从	他	想法	它	较少的	可能	到	干扰	和	这	独立	的	这

['praɪvət] ['sɪtɪzn] .

private	citizen	.
私人的	公民	.

因为他认为这样做不太可能干涉公民的独立性。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] , ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] , ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , ['friːdəm]

Political	liberty	,	liberty	of	worship	and	belief	,	freedom	of	the	press	,	freedom
政治的	自由	,	自由	的	崇拜	和	信仰	,	自由	的	这	按	,	自由

[ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] ,

of	divorce	,
的	离婚	,

政治自由、宗教信仰自由、新闻自由、离婚自由

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˌʌnsər'pæst] ['eləkwəns] .

he	asserted	them	all	in	turn	with	unsurpassed	eloquence	.
他	断言	他们	全部	在	转动	和	无与伦比	口才	.

他以无与伦比的雄辩逐一阐述了这些观点。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [rɪ'fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔgz] [ʌv; əv] ['presɪdənt]

He	proposed	a	scheme	of	education	reformed	from	the	clogs	of	precedent
他	建议的	一个	方案	的	教育	改革后的	从	这	木屐	的	先例

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

and	authority	.
和	权威	.

他提出了一项教育改革方案，旨在摆脱先例和权威的束缚。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [fɔːr; fər]['pærədaɪs] [lɔːst] [hiː; hi]['vɪndɪˌkeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs]

Even	his	choice	of	blank	verse	for	Paradise	Lost	he	vindicated	as	a	case
甚至	他的	选择	的	空白的	诗	为了	天堂	丢失的	他	证明无罪	作为	一个	案件

[ʌv; əv] " ['eɪnʃənt] ['lɪbərti] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][hə'roʊɪk] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]

of	"	ancient	liberty	recovered	to	heroic	song	from	this	troublesome	and
的	"	古老的	自由	恢复	到	英勇	歌曲	从	这	麻烦的	和

['mɑːdərn] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] ['raɪmɪg] .

modern	bondage	of	riming	.
现代的	束缚	的	边缘	.

甚至他为《失乐园》选择无韵诗，他也辩解说这是"从这种麻烦的现代韵律束缚中恢复了古代的自由，并将其融入英雄歌曲中"。

" [ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] ['riːz(ə)n] [mɔːr] [waɪ] [wiː; wi][æt; ət] [jeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪs]

"	There	is	yet	one	reason	more	why	we	at	Yale	should	keep	this
"	那里	是	然而	一	原因	更多的	为什么	我们	在	耶鲁大学	应该	保持	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

anniversary	.
周年纪念日	.

"我们耶鲁大学应该保留这个周年纪念日还有一个原因。"

['mɪltən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pjʊrɪtənɪzəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]

Milton	was	the	poet	of	English	Puritanism	,	and	therefore	he	is	our
米尔顿	曾是	这	诗人	的	英语	清教主义	,	和	所以	他	是	我们的

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

弥尔顿是英国清教主义的诗人，因此他是我们的诗人。

[ðɪs] ['kɑːləni][ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [p'jʊərɪtənz] ;

This	colony	and	this	college	were	founded	by	English	Puritans	;
这	殖民地	和	这	大学	是	创立	经过	英语	清教徒	;

这个殖民地和这所学院都是由英国清教徒创立的；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [sə'vaivd] ['leɪtər]

and	here	the	special	faith	and	manners	of	the	Puritans	survived	later
和	这里	这	特别的	信仰	和	礼仪	的	这	清教徒	幸存下来	之后

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] — [sə'vaivd] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðer; ðər]

than	at	the	other	great	University	of	New	England	—	survived	almost	in	their
比	在	这	其他	伟大的	大学	的	新的	英格兰	—	幸存下来	几乎	在	他们的

[ɪn'tegrəti] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .

integrity	down	to	a	time	within	the	memory	of	living	men	.
正直	向下	到	一个	时间	之内	这	记忆	的	活的	男人	.

在这里，清教徒的特殊信仰和习俗比新英格兰其他伟大的大学保存得更久——几乎完整地保存到了在世的人的记忆中。

[wen] ['mɪltən] [left] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - , " [tʃɜ:rtʃ] - [aut] [baɪ][ðə; ði] ['prelits] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

When	Milton	left	Cambridge	in	1632	,	"	church	-	outed	by	the	prelates	,	"	it	was
什么时候	米尔顿	左边	剑桥	在	-	,	"	教会	-	出柜	经过	这	主教们	,	"	它	曾是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ,

among	the	possibilities	that	,
之中	这	可能性	那	,

1632年弥尔顿离开剑桥时，"被主教们逐出教会"，其中一种可能性是：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kʌntri] - [haʊs] [æt; ət] ['hɔrtən] , [hi:; hi] [maɪt]

instead	of	settling	down	at	his	father's	country	-	house	at	Horton	,	he	might
反而	的	安顿	向下	在	他的	父亲的	国家	-	房子	在	霍顿	,	他	可能

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] .

have	come	to	New	England	.
有	来	到	新的	英格兰	.

他本可以不在父亲位于霍顿的乡间别墅定居，而是会来到新英格兰。

['winθrəp] [hæd; həd] [seɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

Winthrop	had	sailed	,	with	his	company	,	two	years	before	.
温斯罗普	有	航行	,	和	他的	公司	,	二	年	前	.

温斯罗普两年前曾和他的公司一起航行过。

[ɪn] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [p'jʊərɪtənz] ['emigreitid] [tu:; tə] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sɜ:r]

In	1635	three	thousand	Puritans	emigrated	to	Massachusetts	,	among	them	Sir
在	-	三	千	清教徒	移民	到	马萨诸塞州	,	之中	他们	先生

['henri] [veɪn] ,

Henry	Vane	,
亨利	叶片	,

1635年，三千名清教徒移民到马萨诸塞州，其中包括亨利·范爵士。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , — [ðə; ði] " [veɪn] , [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ɪn][seɪdʒ] ['kaunsəlz] [oʊld] ,

the	younger	,	—	the	"	Vane	,	young	in	years	,	but	in	sage	counsels	old	,
这	年轻	,	—	这	"	叶片	,	年轻的	在	年	,	但	在	圣人	律师	老的	,

年轻的——"凡恩，年纪轻轻，却智慧过人，

" [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['sɑ:nɪt] — [hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

"	of	Milton's	sonnet	—	who	was	made	governor	of	the	colony	in	the	following
"	的	米尔顿的	十四行诗	—	WHO	曾是	制成	州长	的	这	殖民地	在	这	下列的

[jɪr] .

year	.
年	.

"弥尔顿十四行诗中的人物——他于次年被任命为殖民地总督。

[ɔ:r][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nu:] ['heɪv(ə)n] ,

Or	in	1638	,	the	year	of	the	settlement	of	New	Haven	,
或者	在	-	,	这	年	的	这	沉降	的	新的	避风港	,

或者说，在1638年，也就是纽黑文建城的那一年，

[wen] ['mɪltən] [went] [tu:; tə] ['ɪtəli] [fɔ:r; fər] ['kʌltʃər] ,

when	Milton	went	to	Italy	for	culture	,
什么时候	米尔顿	去	到	意大利	为了	文化	,

当弥尔顿去意大利学习文化时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈrækjələs] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ɪnˈsted] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər]

it	would	not	have	been	miraculous	had	he	come	instead	to	America	for
它	会	不是	有	到过	神奇	有	他	来	反而	到	美国	为了

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

如果他当初是为了追求自由而来到美国，那也算不上奇迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [lɔːŋ] [biˈliːvd] [ðoʊ] [naʊ]

It	was	in	that	same	year	that	,	according	to	a	story	long	believed	though	now
它	曾是	在	那	相同的	年	那	,	根据	到	一个	故事	长的	相信	尽管	现在

[dɪˈskrɛdɪtɪd] ,

discredited	,
声名狼藉	,

就在同一年，根据一个长期以来广为流传但现已被证伪的说法，

[ˈkrɔmwel] , [pim] , ['hæmpdən][ænd; ənd] [həzɛlrɪg] , [dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn]

Cromwell	,	Pym	,	Hampden	and	Hazelrig	,	despairing	of	any	improvement	in
克伦威尔	,	皮姆	,	汉普顿	和	哈泽尔里格	,	绝望	的	任何	改进	在

[kənˈdɪʃ(ə)nz][æt; ət][hoʊm] ,

conditions	at	home	,
状况	在	家	,

克伦威尔、皮姆、汉普登和黑泽尔里格对国内情况的任何改善都感到绝望。

[wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][ɪmˈbɑːrk][fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ]['ɔːrdərz][ɪn]

were	about	to	embark	for	New	England	when	they	were	stopped	by	orders	in
是	关于	到	启程	为了	新的	英格兰	什么时候	他们	是	停止	经过	订单	在

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

他们正准备启程前往新英格兰，却被枢密院的命令阻止了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [waɪld][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['pærədaɪs] [lɔːst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

Is	it	too	wild	a	dream	that	Paradise	Lost	might	have	been	written	in
是	它	也	荒野	一个	梦	那	天堂	丢失的	可能	有	到过	书面	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr][ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n] ?

Boston	or	in	New	Haven	?
波士顿	或者	在	新的	避风港	?

《失乐园》可能是在波士顿或纽黑文写成的，这种想法是不是太天真了？

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] .

But	it	was	not	upon	the	cards	.
但	它	曾是	不是	之上	这	牌	.

但这并非计划之内的事。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [klæs] [dʌz] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [rɔː] [lændz] ,

The	literary	class	does	not	willingly	emigrate	to	raw	lands	,
这	文学	班级	做	不是	心甘情愿	移民	到	生的	土地	,

文人雅士并不愿意移居到蛮荒之地。

[ɔːr] ['seprət] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd][raɪp] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]

or	separate	itself	from	the	thick	and	ripe	environment	of	an	old	civilization
或者	分离	本身	从	这	厚的	和	成熟	环境	的	一个	老的	文明

.

:
.

或者脱离古老文明浓厚而成熟的环境。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [veɪn] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv]['mɪltən] ;

However	,	we	know	that	Vane	and	Roger	Williams	were	friends	of	Milton	;
然而	,	我们	知道	那	叶片	和	罗杰	威廉姆斯	是	朋友们	的	米尔顿	;

但是，我们知道范恩和罗杰·威廉姆斯是米尔顿的朋友；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['krɑ:mwɪlz] ['tʃæplɪn] ,

and	he	must	have	known	and	been	known	to	Cromwell's	chaplain	,
和	他	必须	有	已知	和	到过	已知	到	克伦威尔的	牧师	,

[hju:] ['pi:təz] ,

Hugh	Peters	,
休	彼得斯	,

他肯定认识克伦威尔的牧师休·彼得斯，也肯定被他认识。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] [tu:; tə] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

who	had	been	in	New	England	;	and	doubtless	to	others	among	the	colonists	.
WHO	有	到过	在	新的	英格兰	;	和	毫无疑问	到	其他的	之中	这	殖民者	.

那些曾在新英格兰生活过的人；以及无疑其他殖民者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , ['ðerfɔ:r] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪltən]

It	is	,	at	first	sight	,	therefore	rather	strange	that	there	is	no	mention	of	Milton
它	是	,	在	第一的	视线	,	所以	相当	奇怪的	那	那里	是	不	提到	的	米尔顿

,

,

,

因此，乍一看，文中没有提到弥尔顿，确实有些奇怪。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliər] [kə'loʊniəl] ['raɪtɚz] .

so	far	as	I	have	observed	,	in	any	of	our	earlier	colonial	writers	.
所以	远的	作为	我	有	观察到	,	在	任何	的	我们的	早些时候	殖民	作家	.

就我所观察，在我们早期的殖民作家中，没有哪一位是这样的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ɑ:n] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] ,

It	is	said	,	I	know	not	on	what	authority	,
它	是	说	,	我	知道	不是	在	什么	权威	,

据说，我不知道是根据什么权威人士的说法，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi][ʌv; əv] - [pleɪz] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]

that	there	was	not	a	single	copy	of	Shakspere's	plays	in	New	England	in	the
那	那里	曾是	不是	一个	单身的	复制	的	-	演出	在	新的	英格兰	在	这

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

17世纪的新英格兰地区竟然没有莎士比亚戏剧的任何一部抄本。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ][streɪndʒ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

That	is	not	so	strange	,	considering	the	Puritan	horror	of	the	stage	.
那	是	不是	所以	奇怪的	,	考虑	这	清教徒	恐怖	的	这	阶段	.

考虑到清教徒对舞台的恐惧，这并不奇怪。

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪltən] ,

But	one	might	have	expected	to	meet	with	mention	of	Milton	,
但	一	可能	有	预期的	到	见面	和	提到	的	米尔顿	,

但人们或许会期待听到弥尔顿的名字，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] [ɪf] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

as	a	controversialist	if	not	as	a	poet	.
作为	一个	争议者	如果	不是	作为	一个	诗人	.

即使不是诗人，他至少也是个争议人物。

[ðə; ði] [frentʃ] ['hju:gənɑ:t]['poʊət] - ,

The	French	Huguenot	poet	DuBartas	,
这	法语	胡格诺派	诗人	-	,

法国胡格诺派诗人杜巴塔斯，

[huːz] ['poʊəm][lɑː] [sə'meɪn] [kən'trɪbjuːtɪd][sʌm; səm]['aɪtəmz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose poem La Semaine contributed some items to the account of the
谁 诗 拉 塞曼 贡献 一些 项目 到 这 帐户 的 这
[kri'eɪʃ(ə)n][ɪn]['pærədaɪs][lɔːst] ,
creation in Paradise Lost ,
创建 在 天堂 丢失的 ,

他的诗作《一周》（La Semaine）为《失乐园》中的创世记述提供了一些素材。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] — [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sɪl'vɛstərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
was a favorite author in New England — I take it , in Sylvester's translation ,
曾是 一个 最喜欢的 作者 在 新的 英格兰 — 我 拿 它 , 在 西尔维斯特的 翻译 ,
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wiːks] [ænd; ənd][wɜːrks] .
The Divine Weeks and Works .
这 神圣的 周 和 作品 .

他是新英格兰地区一位备受喜爱的作家——我猜想，他的作品是西尔维斯特翻译的《神圣的周与作品》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [kən'tempəreri] , ['frænsɪs] [kwɔːlz] ,
It is also said that the Emblems of Milton's contemporary , Francis Quarles ,
它 是 还 说 那 这 徽章 的 米尔顿的 当代的 , 弗朗西斯 夸尔斯 ,

据说，弥尔顿同时代人弗朗西斯·夸尔斯的徽章

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [riːd] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .
were much read in New England .
是 很多 读 在 新的 英格兰 .

在新英格兰地区，这些书很受欢迎。

[bʌt; bət]['tailə] [sə'pəuziz] [ðæt] [nə'θænjəl] [eimz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ælmənæk][fɔːr; fər] - ,
But Tyler supposes that Nathaniel Ames , in his Almanac for 1725 ,
但 泰勒 假设 那 纳撒尼尔 艾姆斯 , 在 他的 年鉴 为了 - ,

但泰勒认为，纳撒尼尔·艾姆斯在其1725年年鉴中写道：

" [prə'naʊnst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪltən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
" pronounced there for the first time the name of Milton , together with
" 发音 那里 为了 这 第一的 时间 这 姓名 的 米尔顿 , 一起 和
['tʃoʊzn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
chosen passages from his poems .
选定 段落 从 他的 诗歌 .

"在那里，人们第一次念出了弥尔顿的名字，并朗诵了他诗歌中的一些段落。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] ['mɔːrɪs] , [ʌv; əv][ˌmɔːrɪ'seɪniə] ,
" And he thinks it worth noting that Lewis Morris , of Morrisania ,
" 和 他 思考 它 值得 注意到 那 刘易斯 莫里斯 , 的 莫里萨尼亚 ,

"他认为值得注意的是，来自 Morrisania 的 Lewis Morris，

['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪltən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bʊkselər] [ɪn] - . *
ordered an edition of Milton from a London bookseller in 1739 . *
订购 一个 版 的 米尔顿 从 一个 伦敦 书商 在 - . *

1739年，我从伦敦的一位书商那里订购了一本弥尔顿的作品。*

* ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['frænsɪs]['ædəmz][ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][sent][baɪ]
*** Mr . Charles Francis Adams informs me that a letter of inquiry sent by**
* 先生 . 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 通知 我 那 一个 信 的 询问 发送 经过
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['mɪltən]
him to the Evening Post has brought out three or four references to Milton
他 到 这 晚上 邮政 有 带来 出去 三 或者 四 参考 到 米尔顿
[ɪn][ðə; ði] ,
in the Magnalia ,
在 这 大书 ,

* 查尔斯·弗朗西斯·亚当斯先生告诉我，他写给《晚邮报》的一封询问信中提到了《大集》中三四处提及弥尔顿的地方。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

besides	**other**	**allusions**	**to**	**him**	**in**	**the**	**publications**	**of**	**the**	**period**	**.**
除了	其他	暗示	到	他	在	这	出版物	的	这	时期	.

此外，该时期出版物中还有其他提及他的记载。

['mɪstər] . ['ædəmz] [ædz] , [haʊ'evər] ,

Mr	**.**	**Adams**	**adds**	**,**	**however**	**,**
先生	.	亚当斯	添加	,	然而	,

然而，亚当斯先生补充道：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['pærədaɪs] [lɔːst] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [riːd] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd]

that	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**show**	**that**	**Paradise**	**Lost**	**was**	**much**	**read**	**in**	**New**	**England**
那	那里	是	没有什么	到	展示	那	天堂	丢失的	曾是	很多	读	在	新的	英格兰

['praɪər][tuː; tə] - .

prior	**to**	**1750**	**.**
事先的	到	-	.

没有任何证据表明《失乐园》在 1750 年之前在新英格兰地区广为流传。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

The	**Magnalia**	**was**	**published**	**in**	**1702**	**.**
这	大书	曾是	已发布	在	-	.

《大集》出版于1702年。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr˛fɑːðərz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz]

The	**failure**	**of**	**our**	**forefathers**	**to**	**recognize**	**the**	**great**	**poet**	**of**	**their**	**cause**
这	失败	的	我们的	祖先	到	认出	这	伟大的	诗人	的	他们的	原因

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [feɪm] [ɪn]

may	**be**	**explained**	**partly**	**by**	**the**	**slowness**	**of**	**the**	**growth**	**of**	**Milton's**	**fame**	**in**
可能	是	解释	部分	经过	这	缓慢	的	这	生长	的	米尔顿的	名声	在

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

我们的先辈未能认出他们事业中的伟大诗人，部分原因可能是弥尔顿在英国的名声传播缓慢。

[hɪz; ɪz]['maɪnər]['poʊəmz] , ['ɪʃuːd] [ɪn] - , [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [tɪl] - .

His	**minor**	**poems**	**,**	**issued**	**in**	**1645**	**,**	**did**	**not**	**reach**	**a**	**second**	**edition**	**till**	**1673**	**.**
他的	次要的	诗歌	,	发布	在	-	,	做过	不是	抵达	一个	第二	版	直到	-	.

他的短诗集于 1645 年出版，直到 1673 年才发行第二版。

['pærədaɪs] [lɔːst] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [faʊnd] [ɪts] [fɪt] ['ɔːdiəns] , [ðoʊ] [fjuː] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Paradise	**Lost**	**,**	**printed**	**in**	**1667**	**,**	**found**	**its**	**fit**	**audience**	**,**	**though**	**few**	**,**	**almost**	**immediately**	**.**
天堂	丢失的	,	打印	在	-	,	成立	它是合身		观众	,	尽管	很少	,	几乎	立即地	.

《失乐园》于 1667 年出版，几乎立刻就找到了合适的读者群，尽管人数不多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtɪst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['trævld] ['sloʊli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'moʊt]

But	**the**	**latest**	**literature**	**traveled**	**slowly**	**in**	**those**	**days**	**into**	**a**	**remote**
但	这	最新的	文学	旅行	缓慢地	在	那些	天	进入	一个	偏僻的

[ænd; ənd] [ruːd] ['prɑːvɪns] .

and	**rude**	**province**	**.**
和	粗鲁的	省	.

但当时最新的文学作品传播到偏远落后的省份速度很慢。

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [klæs] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['ministəz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ,

Moreover	**the**	**educated**	**class**	**in**	**New**	**England**	**,**	**the**	**ministers**	**,**	**though**	**a**	**learned**	**,**
而且	这	受过教育	班级	在	新的	英格兰	,	这	部长们	,	尽管	一个	学习	,

[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [set] ,

were	**not**	**a**	**literary**	**set**	**,**
是	不是	一个	文学	放	,

此外，新英格兰的受过教育的阶层，包括牧师在内，虽然学识渊博，但并非文学爱好者群体。

[æz; əz][ɪz] [ə'bʌndəntli] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

as	is	abundantly	shown	by	their	own	experiments
作为	是	大量	所示	经过	他们的	自己的	实验

[ɪn] [vɜːrs] .

in	verse	.
在	诗	.

这一点在他们的诗歌实验中得到了充分体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['kɑːt(ə)n] ['mæðɚ] [ɔːr] ['maɪk(ə)l] ['wɪgəlzˌwɝːθ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

It	is	not	unlikely	that	Cotton	Mather	or	Michael	Wigglesworth	would	have	thought
它	是	不是	不太可能	那	棉布	马瑟	或者	迈克尔	威格尔斯沃思	会	有	想法

- [ænd; ənd] [kwɔːlz] ['betər] ['poʊəts][ðæn; ðən] ['mɪltən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['lætɚz]

DuBartas	and	Quarles	better	poets	than	Milton	if	they	had	read	the	latter's
-	和	夸尔斯	更好的	诗人	比	米尔顿	如果	他们	有	读	这	后者的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

如果科顿·马瑟或迈克尔·威格尔斯沃思读过弥尔顿的作品，他们很可能会认为杜巴塔斯和夸尔斯比弥尔顿更优秀。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;

We	are	proud	of	being	the	descendants	of	the	Puritans	;
我们	是	自豪的	的	存在	这	后代	的	这	清教徒	;

我们为自己是清教徒的后裔而感到自豪；

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['oʊnli] , [ænd; ənd][nɑːt]

perhaps	we	are	glad	that	we	are	their	descendants	only	,	and	not
也许	我们	是	高兴的	那	我们	是	他们的	后代	仅有的	,	和	不是

[ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

their	contemporaries	.
他们的	同时代人	.

或许我们应该庆幸自己只是他们的后代，而不是他们的同时代人。

[wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ,

Which	side	would	you	have	been	on	,
哪个	边	会	你	有	到过	在	,

你会站在哪一边?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪv(ə)l][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

if	you	had	lived	during	the	English	civil	war	of	the	seventeenth	century	?
如果	你	有	居住地	期间	这	英语	民用	战争	的	这	第十七	世纪	?

如果你生活在十七世纪英国的内战时期会怎样?

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] ['mɪdlseks] [ɔːr][ɪn]

Doubtless	it	would	have	depended	largely	on	whether	you	lived	in	Middlesex	or	in
毫无疑问	它	会	有	取决于	很大程度上	在	无论	你	居住地	在	米德尔塞克斯	或者	在

['devən] ,

Devon	,
德文郡	,

毫无疑问，这很大程度上取决于你住在米德尔塞克斯郡还是德文郡。

['weðər] [jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər]['dʒentri][ɔːr] ['treɪdzpiːpl] , [ænd; ənd][ɑːn]['sɪmələr]['æksədənts] .

whether	your	parents	were	gentry	or	tradespeople	,	and	on	similar	accidents	.
无论	你的	父母	是	绅	或者	工匠	,	和	在	相似的	事故	.

无论你的父母是绅士还是商人，以及类似的事故。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [tʃuːz] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['tʃɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

We	think	that	we	choose	,	but	really	choices	are	made	for	us	.
我们	思考	那	我们	选择	,	但	真的	选择	是	制成	为了	我们	.

我们以为是自己做出的选择，但实际上选择是别人替我们做出的。

[wiː; wi] [ɪnˈherɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] .

We	inherit	our	politics	and	our	religion	.
我们	继承	我们的	政治	和	我们的	宗教	.

我们继承了我们的政治和宗教。

[bʌt; bət] [ɪf] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] , [aɪ] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [kæmp] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

But	if	free	to	choose	,	I	know	in	which	camp	I	would	have	been	,
但	如果	自由的	到	选择	,	我	知道	在	哪个	营	我	会	有	到过	,

但如果让我自由选择，我知道我会加入哪个阵营。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪltənz] [frendz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

and	it	would	not	have	been	that	in	which	Milton's	friends	were	found	.
和	它	会	不是	有	到过	那	在	哪个	米尔顿的	朋友们	是	成立	.

而且那也不会是弥尔顿的朋友们所在的那个地方。

[ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːd(ə)l] [ˈɑːrmi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [prer] [ˈmiːtiŋz] .

The	New	Model	army	had	the	discipline	—	and	the	prayer	meetings	.
这	新的	模型	军队	有	这	纪律	—	和	这	祷告	会议	.

新模范军队纪律严明，而且经常举行祈祷会。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈruːpərts] [ˈtruːpəz] [ˈplʌndəd] , [ˈgæmbld] , [dræŋk] [ænd; ənd] [swɔːr] [moʊst]

I	am	afraid	that	Rupert's	troopers	plundered	,	gambled	,	drank	and	swore	most
我	是	害怕的	那	鲁珀特的	骑警	掠夺	,	赌博	,	喝	和	发誓	最多

['ʃɑːkɪŋli] .
shockingly .
令人震惊地 .

恐怕鲁珀特的士兵们抢劫、赌博、酗酒、咒骂，行为极其恶劣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

There	was	good	fighting	on	both	sides	,
那里	曾是	好的	斗争	在	两个都	侧面	,

双方都打得很精彩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːd(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði]

but	the	New	Model	had	the	right	end	of	the	quarrel	and	had	the
但	这	新的	模型	有	这	正确的	结尾	的	这	争吵	和	有	这

['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

但新模型在争论中占了上风，最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .

and	I	am	glad	that	it	was	so	.
和	我	是	高兴的	那	它	曾是	所以	.

我很高兴事情就是这样。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːrmi] ,

Still	there	was	more	fun	in	the	king's	army	,
仍然	那里	曾是	更多的	乐趣	在	这	国王的	军队	,

不过，在国王的军队里还有更多乐趣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] .

and	it	was	there	that	most	of	the	good	fellows	were	.
和	它	曾是	那里	那	最多	的	这	好的	伙伴们	是	.

那里聚集了大多数好心人。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [rɪˈlɪdʒən] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] .

The	influence	of	Milton's	religion	upon	his	art	has	been	much	discussed	.
这	影响	的	米尔顿的	宗教	之上	他的	艺术	有	到过	很多	讨论	.

弥尔顿的宗教信仰对其艺术的影响一直是人们热议的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjʊrɪtənɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['poʊət] [ðæt]

It	was	owing	to	his	Puritanism	that	he	was	the	kind	of	poet	that
它	曾是	欠款	到	他的	清教主义	那	他	曾是	这	种类	的	诗人	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

正是由于他的清教徒思想，才造就了他那样的诗人风格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjʊrɪtənɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][æt; ət][ɔːl] .

but	it	was	in	spite	of	his	Puritanism	that	he	was	a	poet	at	all	.
但	它	曾是	在	尽管如此	的	他的	清教主义	那	他	曾是	一个	诗人	在	全部	.

但正是由于他身上那种清教徒式的特质，他才成为了一名诗人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] , [ə; eɪ]['pɑːrti] ,

He	was	the	poet	of	a	cause	,	a	party	,
他	曾是	这	诗人	的	一个	原因	,	一个	派对	,

他是某个事业、某个政党的诗人。

[ə; eɪ][sekt] [huːz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aːts][wʌz; wəz]

a	sect	whose	attitude	toward	the	graces	of	life	and	the	beautiful	arts	was
一个	教派	谁	态度	朝向	这	恩典	的	生活	和	这	美丽的	艺术	曾是

[noʊ'tɔːriəsli] [wʌn][ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][hɑː'stɪləti] .

notoriously	one	of	distrust	and	hostility	.
臭名昭著	一	的	怀疑	和	敌意	.

这是一个对生活中的美好事物和美丽的艺术抱有不信任和敌意的教派。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] ['pjʊrɪtənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['elɪmənt]

He	was	the	poet	,	not	only	of	that	Puritanism	which	is	a	permanent	element
他	曾是	这	诗人	,	不是	仅有的	的	那	清教主义	哪个	是	一个	永恒的	元素

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] ,

in	English	character	,
在	英语	特点	,

他不仅是英国人性格中根深蒂固的清教主义诗人，也是清教主义诗人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['tempəreri] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] .

but	of	much	that	was	merely	temporary	and	local	.
但	的	很多	那	曾是	仅仅	暂时的	和	当地的	.

但其中很多都只是暂时的、局部的。

[haʊ] ['sensətɪv] [ðen] [mʌst; məst][hɪz; ɪz][maɪnd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,

How	sensitive	then	must	his	mind	have	been	to	all	forms	of	loveliness	,
如何	敏感的	然后	必须	他的	头脑	有	到过	到	全部	表格	的	可爱	,

那么，他的心灵该是多么敏锐地感知一切美好的事物啊！

[haʊ] ['paʊərf(ə)l][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][hɪm; ɪm] ,

how	powerful	the	creative	instinct	in	him	,
如何	强大的	这	有创造力的	本能	在	他	,

他身上蕴藏着多么强大的创造力啊！

[wen] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['twenti]

when	his	genius	emerged	without	a	scar	from	the	long	struggle	of	twenty
什么时候	他的	天才	出现	没有	一个	瘢痕	从	这	长的	斗争	的	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

当他历经二十年的艰苦奋斗，才华横溢却毫发无损地展现出来时，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['pæmflət] ['æftər] ['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði]['æŋgri] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
during **which** **he** **had** **written** **pamphlet** **after** **pamphlet** **on** **the** **angry** **questions** **of**
期间 哪个 他 有 书面 小册子 后 小册子 在 这 生气的 问题 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the **day** **,**
这 天 ,

在此期间，他针对当时人们迫切关心的问题，撰写了一本又一本的小册子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [vɜːrs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['sɑːnəts] ['moʊstli] [prə'vəukt] [baɪ]
and **nothing** **at** **all** **in** **verse** **but** **a** **handful** **of** **sonnets** **mostly** **provoked** **by**
和 没有什么 在 全部 在 诗 但 一个 少数 的 十四行诗 大多 挑衅 经过
['pʌblɪk] [ə'keiʒənz] !
public **occasions** **!**
民众 场合 !

除了寥寥几首十四行诗外，他没有创作任何诗歌，而且这些十四行诗大多是受公共场合的启发而作！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][p'jʊərɪtənz] .
The **fact** **is** **,** **there** **were** **all** **kinds** **of** **Puritans** **.**
这 事实 是 , 那里 是 全部 种类 的 清教徒 .

事实上，清教徒形形色色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dɪzməl] [prɪ'sɪʒən] , [laɪk] ['wɪljəm] [prin] , [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [fə'nætiks] ,
There **were** **dismal** **precisians** **,** **like** **William** **Prynne** **,** **illiberal** **and** **vulgar** **fanatics** **,**
那里 是 惨淡 精确主义者 , 喜欢 威廉 普林 , 非自由主义 和 庸俗 狂热分子 ,
[ðə; ði][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] - ,
the **Tribulation** **Wholesomes** **,**
这 苦难 - ,

还有一些令人沮丧的精确主义者，比如威廉·普林，以及不宽容、粗俗的狂热分子，即"苦难健全派"。

[hoʊp] - [ɑːn] - [haɪ] - , [ænd; ənd] [ziːl] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [lænd] [bɪzɪz] ,
Hope **-** **on** **-** **high** **Bombys** **,** **and** **Zeal** **-** **of** **-** **the** **-** **land** **Busys** **,**
希望 - 在 - 高的 - , 和 热情 - 的 - 这 - 土地 忙碌 ,

希望之光邦比斯，以及土地热忱的布西斯，

[huːz] [əb'sɜːdɪtɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['sætərɪsts][frʌm; frəm]
whose **absurdities** **were** **the** **stock** **in** **trade** **of** **contemporary** **satirists** **from**
谁 荒谬之处 是 这 库存 在 贸易 的 当代的 讽刺作家 从
['dʒɑːnsən][tuː; tə] ['bʌtlər] .
Jonson **to** **Butler** **.**
约翰逊 到 巴特勒 .

从本·琼森到巴特勒，当代讽刺作家们都以他们的荒诞行为来博取眼球。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [s'kɒləz] , [laɪk] ['fɛəfæks] , ['mɑːrvl] , ['kɜːrn(ə)l]
But **there** **were** **also** **gentlemen** **and** **scholars** **,** **like** **Fairfax** **,** **Marvell** **,** **Colonel**
但 那里 是 还 先生们 和 学者们 , 喜欢 费尔法克斯 , 漫威 , 上校
['hʌtʃɪnsən] , [veɪn] ,
Hutchinson **,** **Vane** **,**
哈钦森 , 叶片 ,

但也有像费尔法克斯、马维尔、哈钦森上校、范恩这样的绅士和学者。

[huːz] ['pjʊrɪtənɪzəm][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['elɪgənt] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] .
whose **Puritanism** **was** **consistent** **with** **all** **elegant** **tastes** **and** **accomplishments** **.**
谁 清教主义 曾是 持续的 和 全部 优雅的 口味 和 成就 .

他的清教徒思想与所有高雅的品味和成就都相符。

[wʌz; wəz] ['mɪltənz] ['pjʊrɪtənɪzəm] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] ?
Was **Milton's** **Puritanism** **hurtful** **to** **his** **art** **?**
曾是 米尔顿的 清教主义 伤人的 到 他的 艺术 ?

弥尔顿的清教主义是否损害了他的艺术?

[noʊ]
No
不

不

[ænd; ənd] [jes] .
and **yes** **.**
和 是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ziːl] ,
It **was** **in** **many** **ways** **an** **inspiration** **;** **it** **gave** **him** **zeal** **,**
它 曾是 在 许多 方式 一个 灵感 ; 它 给予 他 热情 ,

这在很多方面都激励了他；它给了他热情。

[ə; eɪ]['pjʊrɪtən][wɜːrd] [mʌtʃ] ['rɪdɪˌkjuːld][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [rɪ'faɪnmənt] , [dɪ'stɪŋkʃn] ,
a **Puritan** **word** **much** **ridiculed** **by** **the** **Royalists** **;** **it** **gave** **refinement** **,** **distinction** **,**
一个 清教徒 单词 很多 嘲笑 经过 这 保皇党 ; 它 给予 精炼 , 区别 ,
['sɪ'lɛktnəs] ,
selectness **,**
选择性 ,

这是一个清教徒常用的词汇，曾被保皇党人嘲笑；它赋予了高雅、卓越和精选的含义。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
elevation **to** **his** **picture** **of** **the** **world** **.**
海拔 到 他的 图片 的 这 世界 .

提升他对世界的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'krɪtɪkl] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nærəʊnəs]
But **it** **would** **be** **uncritical** **to** **deny** **that** **it** **also** **gave** **a** **certain** **narrowness**
但 它 会 是 不加批判的 到 否定 那 它 还 给予 一个 肯定 狭窄
[ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
and **rigidity** **to** **his** **view** **of** **human** **life** **.**
和 刚性 到 他的 看法 的 人类 生活 .

但若否认这一点，就太不加批判了，因为这也使他对人类生活的看法变得狭隘和僵化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['mɪltənz] ['ɜːrli] ['poʊəmz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ]['pærədaɪs]
It **is** **curious** **how** **Milton's** **early** **poems** **have** **changed** **places** **in** **favor** **with** **Paradise**
它 是 好奇的 如何 米尔顿的 早期的 诗歌 有 已更改 地方 在 偏爱 和 天堂
[lɔːst] .
Lost **.**
丢失的 .

令人好奇的是，弥尔顿早期的诗作是如何取代《失乐园》的地位而受到青睐的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
They **were** **neglected** **for** **over** **a** **century** **.**
他们 是 被忽视的 为了 超过 一个 世纪 .

它们被忽视了一个多世纪。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] ['testifaiz] [ɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] " ['veri] ['leɪtli] [met] [wɪð; wɪθ]
Joseph **Warton** **testifies** **in** **1756** **that** **they** **had** **only** **"** **very** **lately** **met** **with**
约瑟夫 沃顿 作证 在 - 那 他们 有 仅有的 " 非常 最近 遇见 和
[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'gɑːrd] " ;
a **suitable** **regard** **"** **;**
一个 合适的 看待 " ;

约瑟夫·沃顿在 1756 年作证说，他们只是"最近才受到应有的重视"；

[hæd; həd][leɪn] " [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][əb'skjʊrəti] , [ðə; ði]['praɪvət] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['kjʊriəs]
had **lain** **"** **in** **a** **sort** **of** **obscurity** **,** **the** **private** **enjoyment** **of** **a** **few** **curious**
有 莱恩 " 在 一个 种类 的 朦胧 , 这 私人的 享受 的 一个 很少 好奇的
['riːdɚz] .
readers **.**
读者 .

一直处于一种默默无闻的状态，只有少数好奇的读者才能私下欣赏。

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][iks'kleimz] : " ['ʃʊrli] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt]
" **And** **Dr** **.** **Johnson** **exclaims** **:** **"** **Surely** **no** **man** **could** **have** **fancied** **that**
" 和 博士 . 约翰逊 惊呼 : " 一定 不 男人 可以 有 幻想 那
[hiː; hi] [riːd] ['lɪsɪdəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
he **read** **Lycidas** **with** **pleasure** **,**
他 读 利西达斯 和 乐趣 ,

约翰逊博士惊叹道："肯定没有人会想到自己会乐于阅读《利西达斯》吧？"

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [ɪts] ['ɔːθər] .
had **he** **not** **known** **its** **author** **.**
有 他 不是 已知 它是 作者 .

如果他不认识作者的话。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['mɪltənz] [ˌdʒuːvə'nɪliə][ɑːr; ər] [mɔːr]
" **There** **can** **be** **little** **doubt** **that** **now** **-** **a** **-** **days** **Milton's** **juvenilia** **are** **more**
" 那里 能 是 小的 怀疑 那 现在 - 一个 - 天 米尔顿的 幼年时期 是 更多的
[riːd] [ðæn; ðən]['pærədaɪs] [lɔːst] ,
read **than** **Paradise** **Lost** **,**
读 比 天堂 丢失的 ,

"毫无疑问，如今弥尔顿的早期作品比《失乐园》更受欢迎。"

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] — [pər'hæps][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] — ['reɪtɪd] ['haɪər] .
and **by** **many** **—** **perhaps** **by** **a** **majority** **of** **readers** **—** **rated** **higher** **.**
和 经过 许多 — 也许 经过 一个 多数 的 读者 — 评级 更高 .

而且很多读者（或许是大多数读者）都给予了更高的评价。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] .
In **this** **opinion** **I** **do** **not** **share** **.**
在 这 观点 我 做 不是 分享 .

我不同意这种观点。

['pærədaɪs] [lɔːst] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli] ['greɪtər] [wɜːrk] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
Paradise **Lost** **seems** **to** **me** **not** **only** **greater** **work** **,** **more** **important** **,** **than** **the**
天堂 丢失的 似乎 到 我 不是 仅有的 更大的 工作 , 更多的 重要的 , 比 这
['maɪnər] ['piːsɪz] ,
minor **pieces** **,**
次要的 件 ,

在我看来，《失乐园》不仅比其他一些次要作品更伟大、更重要。

[bʌt; bət] ['betər] ['poʊətri] , ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktər] .
but **better** **poetry** **,** **richer** **and** **perfecter** **.**
但 更好的 诗 , 更富有 和 完美者 .

但更好的诗歌，更丰富、更完美。

[jet] [wʌn]['kwɑːləti] [ðiːz] ['ɜːrli] ['poʊəmz][hæv; həv] [wɪtʃ] ['pærədaɪs][lɔːst][hæz; həz][nɑːt] — [tʃɑːrm] .
Yet **one** **quality** **these** **early** **poems** **have** **which** **Paradise** **Lost** **has** **not** **—** **charm** **.**
然而 一 质量 这些 早期的 诗歌 有 哪个 天堂 丢失的 有 不是 — 魅力 .

然而，这些早期诗歌却拥有《失乐园》所不具备的一种特质——魅力。

['mɪltənz] ['epɪk] [əs'tɑnɪʃiz] , [muːvz] , [di'laɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fæsɪneɪt] .
Milton's **epic** **astonishes** **,** **moves** **,** **delights** **,** **but** **it** **does** **not** **fascinate** **.**
米尔顿的 史诗 令人惊讶 , 移动 , 美味 , 但 它 做 不是 吸引 .

弥尔顿的史诗令人惊叹、感动、愉悦，但却不令人着迷。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['mɪltən] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['meni] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [keɪm]

The	youthful	Milton	was	sensitive	to	many	attractions	which	he	afterwards	came
这	青春	米尔顿	曾是	敏感的	到	许多	景点	哪个	他	然后	来了

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][stɜːrn] [ˌdɪsə'pruːvl] .

to	look	upon	with	stern	disapproval	.
到	看	之上	和	船尾	不赞成	.

年轻时的弥尔顿对许多事物都很敏感，但他后来却对这些事物持严厉的反对态度。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]

He	went	to	the	theatre	and	praised	the	comedies	of	Shakspere	and
他	去	到	这	剧院	和	赞扬	这	喜剧	的	莎士比亚	和

['dʒɑːnsən] ;

Jonson	;
约翰逊	;

他去剧院观看了莎士比亚和本·琼森的喜剧，并给予了高度评价；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

he	loved	the	romances	of	chivalry	and	fairy	tales	;	he	had	no
他	喜爱	这	浪漫故事	的	骑士精神	和	仙女	故事	;	他	有	不

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['dænsɪŋ] ,

objection	to	dancing	,
异议	到	跳舞	,

他喜欢骑士传奇和童话故事；他也不反对跳舞。

[eɪl] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd]['rʊrəl][spɔːrts] ;

ale	drinking	,	the	music	of	the	fiddle	and	rural	sports	;
麦芽酒	喝	,	这	音乐	的	这	小提琴	和	乡村的	运动的	;

啤酒、小提琴音乐和乡村运动；

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌdiːoʊ'dɑːˌtiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ;

he	writes	to	Diodati	of	the	pretty	girls	on	the	London	streets	;
他	写	到	迪奥达蒂	的	这	漂亮的	女孩们	在	这	伦敦	街道	;

他写信给狄奥达蒂，讲述伦敦街头的漂亮姑娘们；

[hiː; hi] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] ['ɛlɪgənsiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər]

he	celebrates	the	Catholic	and	Gothic	elegancies	of	English	church	architecture
他	庆祝	这	天主教	和	哥特	优雅	的	英语	教会	建筑学

[ænd; ənd]['rɪtʃuəl] ,

and	ritual	,
和	仪式	,

他赞颂英国教堂建筑和仪式中天主教和哥特式的优雅，

[ðə; ði] ['klɔɪstərz] [peɪl] , [ðə; ði]['ɔːrgən]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [fʊl] [vɔɪst] ['kwaɪər] , [ðə; ði] [haɪ] [im'bəjd]

the	cloister's	pale	,	the	organ	music	and	full	voiced	choir	,	the	high	embowed
这	修道院的	苍白	,	这	器官	音乐	和	满的	配音	唱诗班	,	这	高的	弓

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

修道院的苍白回廊，管风琴的音乐和浑厚的唱诗班，高耸的拱形屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrid] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [smæʃ] [æt; ət]

and	the	storied	windows	which	his	military	friends	were	soon	to	smash	at
和	这	有故事的	视窗	哪个	他的	军队	朋友们	是	很快	到	粉碎	在

['iːli] ,

Ely	,
伊利	,

还有那些他即将在伊利被他的军中朋友砸碎的、充满故事的窗户。

['sɔːlzbəri] , ['kæntərˌberi] , ['litʃˌfiːld] , [æz; əz] ['poʊpɪʃ] [aɪ'dɔlətriːz] .

Salisbury	,	Canterbury	,	Lichfield	,	as	popish	idolatries	.
索尔兹伯里	,	坎特伯雷	,	利奇菲尔德	,	作为	天主教	偶像崇拜	.

索尔兹伯里、坎特伯雷、利奇菲尔德，都是天主教的偶像崇拜场所。

[bʌt; bət][ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsniriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi]

But	in	Iconoclastes	we	find	him	sneering	at	the	king	for	keeping	a	copy
但	在	-	我们	寻找	他	冷笑	在	这	国王	为了	保持	一个	复制

[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] .

of	Shakspere	in	his	closet	.
的	莎士比亚	在	他的	壁橱	.

但在《圣像破坏者》中，我们发现他嘲笑国王在壁橱里藏着一本莎士比亚的作品。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [hiː; hi] [di'naunsiz] [ðə; ði] ['prelits] [fɔːr; fər] " [em'bezəlɪŋ] [ðə; ði]

In	his	treatise	Of	Reformation	he	denounces	the	prelates	for	"	embezzling	the
在	他的	论文	的	宗教改革	他	谴责	这	主教们	为了	"	挪用公款	这

['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] ,

treasury	of	the	church	on	painted	and	gilded	walls	of	temples	,
财政部	的	这	教会	在	绘	和	镀金	墙壁	的	寺庙	,

在他的《宗教改革论》中，他谴责主教们"在教堂彩绘镀金的墙壁上挪用教会的金库"，

[wer'ɪn] [gɑːd] [hæθ] ['testifaid] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [dɪ'laɪt] .

wherein	God	hath	testified	to	have	no	delight	.
其中	上帝	有	作证	到	有	不	喜	.

上帝已作证，祂对此毫无喜悦。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði]['æŋglɪkən] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] " [geɪ] [riː'lɪdʒənz] ,

"	Evidently	the	Anglican	service	was	one	of	those	"	gay	religions	,
"	显然	这	圣公会	服务	曾是	一	的	那些	"	同性恋	宗教	,

"显然，英国国教是那些'同性恋宗教'之一，

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][pɑːmp][ænd; ənd][goʊld] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'luːdz] [ɪn]['pærədaɪs][lɔːst] .

rich	with	pomp	and	gold	"	to	which	he	alludes	in	Paradise	Lost	.
富有的	和	盛大场面	和	金子	"	到	哪个	他	暗示	在	天堂	丢失的	.

"富丽堂皇，金碧辉煌"，他在《失乐园》中也曾提及此事。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [kə'mendz] ['sæmsən][ðə; ði] ['næzərin] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] .

A	chorus	commends	Samson	the	Nazarene	for	drinking	nothing	but	water	.
一个	合唱	赞扬	参孙	这	拿撒勒人	为了	喝	没有什么	但	水	.

合唱队称赞拿撒勒人参孙只喝水。

['mɑːdərn] ['trædʒədi] [ɑːr; ər] [kən'demd] [fɔːr; fər] " ['mɪksɪŋ]['kɑːmɪk] [stʌf] [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] ['sædnəs]

Modern	tragedies	are	condemned	for	"	mixing	comic	stuff	with	tragic	sadness
现代的	悲剧	是	谴责	为了	"	混合	漫画	东西	和	悲惨	悲伤

[ænd; ənd]['grævəti] ,

and	gravity	,
和	重力	,

现代悲剧因"将喜剧元素与悲剧的悲伤和严肃性混杂在一起"而受到谴责。

[ɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['pɝːsənz] " — [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [dʌz] .

or	introducing	trivial	and	vulgar	persons	"	—	as	Shakspere	does	.
或者	介绍	琐碎的	和	庸俗	人	"	—	作为	莎士比亚	做	.

或者像莎士比亚那样，引入一些琐碎庸俗的人物。

[ɪn]['pærədaɪs][lɔːst][ðə; ði]['poʊət] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz] [huːz] " [tʃiːf]

In	Paradise	Lost	the	poet	speaks	with	contempt	of	the	romances	whose	"	chief
在	天堂	丢失的	这	诗人	说话	和	鄙视	的	这	浪漫故事	谁	"	首席

['mæstəri] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

mastery	"	it	was
精通	"	它	曾是

在《失乐园》中，诗人对那些被其视为"主要权威"的浪漫故事嗤之以鼻。

— [tuː; tə] [dɪ'sekt] ,

—	to	dissect	,
—	到	解剖	,

——解剖，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['hævək] , ['feɪbld] [naɪts]

With	long	and	tedious	havoc	,	fabled	knights
和	长的	和	乏味	混乱	,	传说中的	骑士

漫长而乏味的浩劫，传说中的骑士们

[ɪn] ['bætlz] [feɪnd] .

In	battles	feigned	.
在	战斗	假装	.

在假战中。

" [ænd; ənd][ɪn]['pærədaɪs] [riː'geɪnd] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'spærɪdʒz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['klæsɪks] , [pri'fəːiŋ]

"	And	in	Paradise	Regained	he	even	disparages	his	beloved	classics	,	preferring
"	和	在	天堂	恢复	他	甚至	贬损	他的	心爱	经典	,	偏好

[ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

the	psalms	of	David	,
这	诗篇	的	大卫	,

"在《复乐园》中，他甚至贬低了他所钟爱的经典作品，反而更喜欢大卫的诗篇。"

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfisiz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔː] , [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] , [fɪ'lɒsəfəz]

the	Hebrew	prophecies	and	the	Mosaic	law	,	to	the	poets	,	philosophers
这	希伯来语	预言	和	这	马赛克	法律	,	到	这	诗人	,	哲学家

[ænd; ənd] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv] ['æθənz] .

and	orators	of	Athens	.
和	演说家	的	雅典	.

希伯来预言和摩西律法，传给了雅典的诗人、哲学家和演说家。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wɜːr; wər][oʊld] ['testəmənt] [men] .

The	Puritans	were	Old	Testament	men	.
这	清教徒	是	老的	遗嘱	男人	.

清教徒是旧约时代的人们。

[ðer; ðər][gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hiːbruː] [dʒə'hoʊvə] ,

Their	God	was	the	Hebrew	Jehovah	,
他们的	上帝	曾是	这	希伯来语	耶和华	,

他们的神是希伯来人的耶和华。

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪtənt]

their	imaginations	were	filled	with	the	wars	of	Israel	and	the	militant
他们的	想象力	是	已填	和	这	战争	的	以色列	和	这	好战分子

[θi'ɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

theocracy	of	the	Jews	.
神权政治	的	这	犹太人	.

他们的想象中充满了以色列的战争和犹太人的军事神权统治。

[ɪn] ['mɪltənz] ['sʌmwʌt] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [moʊ'zeɪɪk] —

In	Milton's	somewhat	patronizing	attitude	toward	women	,	there	is	something	Mosaic	—
在	米尔顿的	有些	居高临下	态度	朝向	女性	,	那里	是	某物	马赛克	—

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ˌɔːri'ent(ə)l] .

something	almost	Oriental	.
某物	几乎	东方	.

弥尔顿对女性略带居高临下的态度中，蕴含着某种马赛克式的、近乎东方式的元素。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['bjuːti] [ɪn] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

He	always	remained	susceptible	to	beauty	in	women	,	but	he	treated	it	as
他	总是	剩余	易受影响的	到	美丽	在	女性	,	但	他	治疗	它	作为

[ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] .

a	weakness	,	a	temptation	.
一个	弱点	,	一个	诱惑	.

他始终无法抗拒女性的美貌，但他把这视为一种弱点，一种诱惑。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mærɪdʒ] [ɪk'spɪriəns] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

The	bitterness	of	his	own	marriage	experience	mingles	with	his	words	.
这	苦味	的	他的	自己的	婚姻	经验	混合	和	他的	字	.

他的话语中夹杂着自己婚姻经历的苦涩。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][saɪt][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ə'baʊt] [də'laɪlə] [ænd; ənd] [iːv] ,

I	need	not	cite	the	well	-	known	passages	about	Dalilah	and	Eve	,
我	需要	不是	引用	这	出色地	-	已知	段落	关于	达利拉	和	前夕	,

我无需引用关于达利拉和夏娃的著名段落，

[wer] [hiː; hi] [huː] [riːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['meri]

where	he	who	reads	between	the	lines	can	always	detect	the	figure	of	Mary
在哪里	他	WHO	阅读	之间	这	线条	能	总是	探测	这	数字	的	玛丽

['pəuəl] .

Powell	.
鲍威尔	.

字里行间总能看出玛丽·鲍威尔的影子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gæləntri] [ɪn]['mɪltən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

There	is	no	gallantry	in	Milton	,	but	a	deal	of	common	sense	.
那里	是	不	英勇	在	米尔顿	,	但	一个	交易	的	常见的	感觉	.

米尔顿没有侠义精神，但却充满常识。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['poʊəts] , [ˌkævə'liəs][ænd; ənd] [sɑːnɪtɪrz] , [ðer; ðər] [haɪ'pɜːrbəli] [ʌv; əv]

The	love	of	the	court	poets	,	cavaliers	and	sonneteers	,	their	hyperboles	of
这	爱	的	这	法庭	诗人	,	骑士	和	十四行诗	,	他们的	双修辞	的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

宫廷诗人、骑士和十四行诗诗人之间的爱情，他们夸张的激情，

[ðer; ðər] [ə'beɪsmənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['leɪdiz] [hiː; hi] ['daʊtləs] [skɔːnd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːpəriz] [ʌv; əv]

their	abasement	before	their	ladies	he	doubtless	scorned	as	the	fopperies	of
他们的	羞辱	前	他们的	女士们	他	毫无疑问	被鄙视	作为	这	滑稽剧	的

['ʃɪvəlri] ,

chivalry	,
骑士精神	,

他无疑鄙夷他们在夫人面前的卑躬屈膝，认为那是骑士精神的虚伪做作。

[fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv] " ['vʌlgər] , "

fantastic	and	unnatural	exaggerations	,	the	insincerities	of	"	vulgar	amourists	,	"
极好的	和	不自然	夸张	,	这	虚伪	的	"	庸俗	爱慕者	,	"

[ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv]

the	fume	of
这	烟	的

荒诞不经、不自然的夸张，庸俗情人的虚伪，以及……的烟雾

" — [kɔːrt] [ə'mʊr] ,

"	—	court	amour	,
"	—	法庭	恋情	,

“——宫廷爱情，

[mɪkst] [dæns] , [ɔːr]['wɑːntən][mæsk] , [ɔːr] ['mɪdnaɪt] [bɔːl] ,

Mixt	dance	,	or	wanton	mask	,	or	midnight	ball	,
混合	舞蹈	,	或者	放肆	面具	,	或者	午夜	球	,

混合舞会，或放荡面具舞会，或午夜舞会，

[ɔːr] [ˌsɛrə'neɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːrvd] ['lʌvər] [sɪŋz]

Or	serenate	which	the	starved	lover	sings
或者	硒酸盐	哪个	这	饥饿	情人	唱歌

或者，饥饿的恋人吟唱的小夜曲

[tuː; tə][hɪz; ɪz][praʊd] [fer] , [best] ['kwɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] .

To	his	proud	fair	,	best	quitted	with	disdain	.
到	他的	自豪的	公平的	,	最好的	辞职	和	蔑视	.

对于他那骄傲的美貌，最好带着鄙夷离开。

" [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrɪtən] , ['wʊmən][wʌz; wəz][æt; ət][best][ðə; ði] ['helpmeɪt] [ænd; ənd]['hændmeɪd][ʌv; əv]

"	To	the	Puritan	,	woman	was	at	best	the	helpmate	and	handmaid	of
"	到	这	清教徒	,	女士	曾是	在	最好的	这	帮手	和	使女	的

[mæn] .

man	.
男人	.

在清教徒看来，女人充其量只是男人的帮手和婢女。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sner] , [ɔːr][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [foʊ] , " [ə; eɪ] ['kliːvɪŋ] ['mɪstʃɪf] [fɑːr]

Too	often	she	was	a	snare	,	or	a	household	foe	,	"	a	cleaving	mischief	far
也	经常	她	曾是	一个	圈套	,	或者	一个	家庭	敌人	,	"	一个	劈裂	恶作剧	远的

[wɪ'ðɪn] [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz] .

within	defensive	arms	.
之内	防守	武器	.

她常常是一个陷阱，或者说是家里的敌人，"在防御体系内肆虐的祸害"。

" [ˌlɑː'lɛgroʊ][ænd; ənd][ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['poʊəmz][ʌv; əv]['mɪltən][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	L'Allegro	and	Il	Penseroso	are	the	only	poems	of	Milton	in	which	he
"	快板	和	il	沉思者	是	这	仅有的	诗歌	的	米尔顿	在	哪个	他

[sə'rendəz] [hɪm'self] [spɑːn'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

surrenders	himself	spontaneously	to	the	joy	of	living	,
投降	他自己	自发地	到	这	喜悦	的	活的	,

《快乐的人》和《沉思的人》是弥尔顿仅有的两首让他自发地沉浸于生活乐趣的诗篇。

[tuː; tə] " [ˌʌnrɪ'pruːvd] ['pleʒərz] [friː] , " [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌæ'rɪɛr] [pɑːn'seɪ] , [ɔːr][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

to	"	unreproved	pleasures	free	,	"	with	no	arrière	pensée	,	or	intrusion	of	the
到	"	未经证实	快乐	自由的	,	"	和	不	后方	思想	,	或者	入侵	的	这

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

享受"无须良心的自由快乐"，没有良心的束缚。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] [hɔ'reɪʃiən] [laɪnz][tuː; tə] ['lɔːrəns] ,

Even	in	those	pleasant	Horatian	lines	to	Lawrence	,
甚至	在	那些	令人愉快的	贺拉斯	线条	到	劳伦斯	,

即使是劳伦斯那些令人愉悦的贺拉斯诗句中，

[ɪn'vaɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][spend][ə; eɪ]['wɪntər] [deɪ][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [drɪŋk] [waɪn][ænd; ənd] [hɪr] ['mjuːzɪk]

inviting	him	to	spend	a	winter	day	by	the	fire	,	drink	wine	and	hear	music
邀请	他	到	花费	一个	冬天	天	经过	这	火	,	喝	葡萄酒	和	听到	音乐

,

,

,

邀请他一起在冬日的炉火旁度过一天，喝葡萄酒，听音乐。

[hiː; hi]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]['pjʊrɪtən] [tʌtʃ] :

he	ends	with	a	fine	Puritan	touch	:
他	结束	和	一个	美好的	清教徒	触碰	:

他以一个精妙的清教徒式结尾作结：

[hiː; hi] [huː] [ʌv; əv] [ðiːz] [di'laɪts] [kæn; kən][dʒʌdʒ] , [jet] [sper]

He	who	of	these	delights	can	judge	,	yet	spare
他	WHO	的	这些	美味	能	法官	,	然而	空闲的

能评判这些乐趣的人，却又不吝惜

[tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ðem; ðəm] [ɔːft] , [ɪz] ['truːli] [waɪz] . "

To	interpose	them	oft	,	is	truly	wise	.	"
到	插入	他们	经常	,	是	真的	明智的	.	"

经常介入，才是明智之举。

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['vɜːrtʃuəs] , [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ?

"	Dost	thou	think	,	because	thou	art	virtuous	,	there	shall	be	no	more	cakes	and	ale	?
"	多斯特	你	思考	,	因为	你	艺术	有德行的	,	那里	将	是	不	更多的	蛋糕	和	麦芽酒	?

“你以为因为你品德高尚，就不会再有蛋糕和啤酒了吗？”

" [inˈkwaiəz] [sɜːr] ['toʊbi] [ʌv; əv] - ['oʊnli] ['pjʊrɪtən] .

"	inquires	Sir	Toby	of	Shakspere's	only	Puritan	.
"	询问	先生	托比	的	-	仅有的	清教徒	.

“托比爵士询问莎士比亚笔下唯一的清教徒。”

" [jes] , " [ædz] [ðə; ði] [klaʊn] , " [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [tuː] .

"	Yes	,	"	adds	the	clown	,	"	and	ginger	shall	be	hot	in	the	mouth	,	too	.
"	是的	,	"	添加	这	小丑	,	"	和	姜	将	是	热的	在	这	嘴	,	也	.

“是的，”小丑补充道，“姜在嘴里也会很辣。”

" [ænd; ənd] " [waɪvz] [meɪ] [biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] [jet] ['ɑːnɪst] , " [əˈsɜːts] ['mɪstrəs] [peɪdʒ] .

"	And	"	wives	may	be	merry	and	yet	honest	,	"	asserts	Mistress	Page	.
"	和	"	妻子们	可能	是	欢乐	和	然而	诚实的	,	"	断言	情妇	页	.

“妻子们既可以快乐，也可以诚实，”佩奇夫人断言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [wʌn] [faindz] ['emərsn] ['raɪtɪŋ] :

It	is	not	without	astonishment	that	one	finds	Emerson	writing	:
它	是	不是	没有	惊讶	那	一	发现	爱默生	写作	:

令人惊讶的是，我们发现爱默生曾写道：

" [tuː; tə] [ðɪs] [æn'tiːk] ['heroʊɪzəm] ['mɪltən] ['ædɪd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sæŋktəti] * * * ['leɪɪŋ] [ɪts] [tʃiːf] [stres] [ɑːn] [hjuː'mɪləti] .

"	To	this	antique	heroism	Milton	added	the	genius	of	the	Christian	sanctity	*	*	*	laying	its	chief	stress	on	humility	.
"	到	这	古董	英雄主义	米尔顿	额外	这	天才	的	这	基督教	圣洁	*	*	*	躺下	它是	首席	压力	在	谦逊	.

“弥尔顿在古代英雄主义的基础上，又融入了基督教圣洁的精髓，尤其强调谦逊。

" ['mɪltən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] , [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [praɪd] .

"	Milton	had	a	zeal	for	righteousness	,	a	noble	purity	and	noble	pride	.
"	米尔顿	有	一个	热情	为了	义	,	一个	高贵	纯度	和	高贵	自豪	.

“弥尔顿对正义充满热忱，拥有高尚的纯洁和高尚的自豪感。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['seɪntli] [hjuː'mɪləti] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] ['dʒiːzəs] ,

But	if	you	look	for	saintly	humility	,	for	the	spirit	of	the	meek	and	lowly	Jesus	,
但	如果	你	看	为了	圣洁的	谦逊	,	为了	这	精神	的	这	温顺	和	卑微的	耶稣	,

但如果你寻求的是圣洁的谦卑，是耶稣温柔谦卑的精神，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] , [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋglɪkən] ['hɜːrbərt] , ,

the	spirit	of	charity	and	forgiveness	,	look	for	them	in	the	Anglican	Herbert	,	,
这	精神	的	慈善机构	和	饶恕	,	看	为了	他们	在	这	圣公会	赫伯特	,	,

慈善和宽恕的精神，可以在英国圣公会的赫伯特身上找到。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən]['mɪltən] .

not	in	the	Puritan	Milton	.
不是	在	这	清教徒	米尔顿	.

清教徒弥尔顿的作品中没有提到这一点。

[hjuː'mɪləti][wʌz; wəz][noʊ][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['kælvɪn][bɪ'gɑːt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'gɑːt][dʒɑːn] [nɑːks] .

Humility	was	no	fruit	of	the	system	which	Calvin	begot	and	which	begot	John	Knox	.
谦逊	曾是	不	水果	的	这	系统	哪个	加尔文	生	和	哪个	生	约翰	诺克斯	.

谦逊并非加尔文创立的体系以及约翰·诺克斯所创立的体系的产物。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wɜːr; wər] [greɪt] [in'vəukə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪdiən] — [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv][ɛ'hʌd] .

The	Puritans	were	great	invokers	of	the	sword	of	the	Lord	and	of	Gideon	—	the	sword	of	Gideon	and	the	dagger	of	Ehud	.
这	清教徒	是	伟大的	调用者	的	这	剑	的	这	主	和	的	基甸	—	这	剑	的	基甸	和	这	匕首	的	埃胡德	.

清教徒们非常推崇上帝的宝剑和基甸的宝剑——基甸的宝剑和以笏的匕首。

[ðer; ðər][went][ə; eɪ] [sɔːrd] [aʊt][ʌv; əv]['mɪltənz] [maʊθ] [ə'genst][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['ɪzrɪəl] ,

There	went	a	sword	out	of	Milton's	mouth	against	the	enemies	of	Israel	,
那里	去	一个	剑	出去	的	米尔顿的	嘴	反对	这	敌人	的	以色列	,

弥尔顿口中吐出一把利剑，向以色列的敌人宣战。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] , [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði][ʌn'gɑːdli] .

a	sword	of	threatenings	,	the	wrath	of	God	upon	the	ungodly	.
一个	剑	的	威胁	,	这	愤怒	的	上帝	之上	这	不敬神的	.

一把充满威胁的剑，上帝对不敬虔之人的愤怒。

[ðə; ði]['tempər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] .

The	temper	of	his	controversial	writings	is	little	short	of	ferocious	.
这	脾气	的	他的	有争议的	著作	是	小的	短的	的	凶猛	.

他那些充满争议的文章，其风格可谓极其激烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] " [swiːt] ['riːznəblnəs] " [wɪtʃ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrk][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['eθɪks] .

There	was	not	much	in	him	of	that	"	sweet	reasonableness	"	which	Matthew	Arnold	thought	the	distinctive	mark	of	Christian	ethics	.
那里	曾是	不是	很多	在	他	的	那	"	甜的	合理性	"	哪个	马修	阿诺德	想法	这	独特的	标记	的	基督教	伦理	.

他身上并没有多少马修·阿诺德认为基督教伦理的显著特征——那种"甜蜜的理性"。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [di'vautnis] .

He	was	devout	,	but	not	with	the	Christian	devoutness	.
他	曾是	虔诚的	,	但	不是	和	这	基督教	虔诚	.

他很虔诚，但不是基督教那种虔诚。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	would	not	call	him	a	Christian	at	all	,	except	,	of	course	,
我	会	不是	称呼	他	一个	基督教	在	全部	,	除了	,	的	课程	,

我根本不会称他为基督徒，当然，除非.....

[ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

in	his	formal	adherence	to	the	creed	of	Christianity	.
在	他的	正式的	依从性	到	这	信条	的	基督教	.

他正式地信奉基督教教义。

['veri] [sɪg'nɪfɪkənt][ɪz][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti][ʌv; əv]['pærədaɪs] [riː'geɪnd] [tuː; tə]['pærədaɪs][lɔːst] .

Very	significant	is	the	inferiority	of	Paradise	Regained	to	Paradise	Lost	.
非常	重要的	是	这	自卑	的	天堂	恢复	到	天堂	丢失的	.

非常明显的一点是，《复乐园》远逊于《失乐园》。

[ænd; ənd][ɪn]['pærədaɪs][lɔ:st][ɪt'self] , [haʊ] [wi:k] [ænd; ənd][feɪnt][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər]

And	in	Paradise	Lost	itself	,	how	weak	and	faint	is	the	character	of	the	Savior
和	在	天堂	丢失的	本身	,	如何	虚弱的	和	头晕的	是	这	特点	的	这	救主

!

!

!

在《失乐园》本身中，救世主的形象是多么软弱无力啊！

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] , [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [hɪm; ɪm] .

You	feel	that	he	is	superfluous	,	that	the	poet	did	not	need	him	.
你	感觉	那	他	是	多余	,	那	这	诗人	做过	不是	需要	他	.

你觉得他是多余的，诗人并不需要他。

[hi:; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['sekənd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	simply	the	second	person	of	the	Trinity	,	the	executive	arm	of	the
他	是	简单地	这	第二	人	的	这	三位一体	,	这	管理人员	手臂	的	这

['gɑ:dhed] ;

Godhead	;
神格	;

他只是三位一体中的第二位，是神性的执行机构；

[ænd; ənd]['mɪltən][ɪz][æt; ət][peɪnz][tu:; tə][ɪn'vent] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] — [tu:; tə][draɪv]

and	Milton	is	at	pains	to	invent	things	for	him	to	do	—	to	drive
和	米尔顿	是	在	疼痛	到	发明	事物	为了	他	到	做	—	到	驾驶

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['eɪndʒəlz][aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

the	rebellious	angels	out	of	heaven	,
这	叛逆的	天使	出去	的	天堂	,

弥尔顿煞费苦心地为他编造各种任务——将叛逆的天使逐出天堂。

[tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði][sɪks] [deɪz] - [wɜ:rk][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	preside	over	the	six	days	'	work	of	creation	,	etc	.
到	主持	超过	这	六	天	-	工作	的	创建	,	ETC	.

主持六天的创造工作等等。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['deɪvɪdsən] [hu:] [sed] [ðæt] [ɪn]['pærədaɪs][lɔ:st] " [kraɪst] [ɪz]['gɑ:dz]

I	believe	it	was	Thomas	Davidson	who	said	that	in	Paradise	Lost	"	Christ	is	God's
我	相信	它	曾是	托马斯	戴维森	WHO	说	那	在	天堂	丢失的	"	基督	是	神的

[gʊd] [bɔɪ] .

good	boy	.
好的	男生	.

我相信是托马斯·戴维森在《失乐园》中说过"基督是上帝的好孩子"。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [ˌʌnprɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'skʌvər] , [frʌm; frəm] ['mɪltənz] ['tri:tɪs] [ʌv; əv]

"	We	are	therefore	not	unprepared	to	discover	,	from	Milton's	Treatise	of
"	我们	是	所以	不是	毫无准备	到	发现	,	从	米尔顿的	论文	的

['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] ,

Christian	Doctrine	,
基督教	教义	,

因此，我们并非没有准备从弥尔顿的《基督教教义论》中发现：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði]['dɔ:gmə][ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

that	he	had	laid	aside	the	dogma	of	vicarious	sacrifice	and	was	,	in	his
那	他	有	铺设	旁边	这	教条	的	替代性的	牺牲	和	曾是	,	在	他的

[læst] ['jɪrz] ,

last	years	,
最后的	年	,

他已经摒弃了替代牺牲的教条，并且在晚年，

[ə; eɪ][ˌju:nɪ'teriən] .

a	Unitarian	.
一个	一神论派	.

一位一神论者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lætn] ['triːtɪs] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪtʃ]

It	was	this	Latin	treatise	,	translated	and	published	in	1824	,	which
它	曾是	这	拉丁	论文	,	翻译	和	已发布	在	-	,	哪个

[kɔːld] [aʊt] [mə'kɔːliz] ['eseɪ] ,

called	out	Macaulay's	essay	,
称为	出去	麦考利	散文	,

正是这篇于 1824 年翻译出版的拉丁文论文，对麦考利的文章提出了批评。

[soʊ] [ɜːr'beɪnli] [di'mɔliʃt] [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] ,

so	urbanely	demolished	by	Matthew	Arnold	,
所以	文雅地	已拆除	经过	马修	阿诺德	,

被马修·阿诺德如此巧妙地摧毁了

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [riːv'juːd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	which	was	triumphantly	reviewed	by	Dr	.	Channing	in	the	North
和	哪个	曾是	凯旋而归	已审核	经过	博士	.	钱宁	在	这	北

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

而钱宁博士在北美对此进行了精彩的评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

It	was	lucky	for	Dr	.	Channing	,	by	the	way	,
它	曾是	幸运的	为了	博士	.	钱宁	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，这对钱宁博士来说真是幸运。

[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .

that	he	lived	in	the	nineteenth	century	and	not	in	the	seventeenth	.
那	他	居住地	在	这	第十九	世纪	和	不是	在	这	第十七	.

他生活在十九世纪，而不是十七世纪。

[tuː] [səu'siniən] , ['lɛgət] [ænd; ənd] ['waɪtmən] , [wɜːr; wər] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [æz; əz] [leɪt]

Two	Socinians	,	Leggatt	and	Wightman	,	were	burned	at	the	stake	as	late
二	索西尼派	,	莱加特	和	怀特曼	,	是	烧伤	在	这	赌注	作为	晚的

[æz; əz][dʒeɪmz][ðə; ði]['fɝːsts] [reɪn] ,

as	James	the	First's	reign	,
作为	詹姆斯	这	第一名	在位	,

索西尼派的两名成员，莱加特和怀特曼，在詹姆斯一世统治时期仍被处以火刑。

[wʌn][æt; ət] ['litʃˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['smɪθfiːld] .

one	at	Lichfield	and	the	other	at	Smithfield	.
一	在	利奇菲尔德	和	这	其他	在	史密斯菲尔德	.

一个在利奇菲尔德，另一个在史密斯菲尔德。

['mɪltən] , [ðen] , [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['brɔːdli] ['hjuːmən] , [ɔːl]['tɑːlərənt] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]

Milton	,	then	,	does	not	belong	with	those	broadly	human	,	all	tolerant	,	impartial
米尔顿	,	然后	,	做	不是	属于	和	那些	总体而言	人类	,	全部	宽容	,	公正

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

因此，弥尔顿并不属于那些具有广泛人性、宽容公正的艺术家之列。

[huː] [rɪ'flekt] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] :

who	reflect	,	with	equal	sympathy	and	infinite	curiosity	,	every	phase	of	life	:
WHO	反映	,	和	平等的	同情	和	无限	好奇心	,	每一个	阶段	的	生活	:

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [goʊθ] [ɔːr] ,

with	Shakspere	and	Goethe	or	,
和	莎士比亚	和	歌德	或者	,

他们以同样的同情心和无限的好奇心来反思人生的每一个阶段：无论是莎士比亚和歌德的作品，还是其他作品。

[ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd] [man'tɛn] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] ,

on	a	lower	level	,	with	Chaucer	and	Montaigne	;	but	with	the	intense	,
在	一个	降低	等级	,	和	乔叟	和	蒙田	;	但	和	这	激烈的	,

水平稍低一些，比如乔叟和蒙田；但水平很高，

[ɔː'stɪr] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [soʊlz] [huːz] ['nærəʊnəs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðer; ðər] [streŋθ] .

austere	and	lofty	souls	whose	narrowness	is	likewise	their	strength	.
简朴	和	高远	灵魂	谁	狭窄	是	同样地	他们的	力量	.

他们是严谨而高尚的灵魂，他们的狭隘也正是他们的优势。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'saɪd] ['dænti] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pjʊrɪtən] .

His	place	is	beside	Dante	,	the	Catholic	Puritan	.
他的	地方	是	旁	但丁	,	这	天主教	清教徒	.

他的地位与天主教清教徒但丁并肩而立。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神